

Инструкции по эксплуатации

ICC142-2RU2.pdf
Эксплуатация и обслуживание

Вибрационный каток
CC142

Двигатель
Deutz D2011 L03 I

Серийный номер
60214252, *60214255* -
10000309x0A000001 -



Перевод исходного варианта инструкций

Оглавление

Введение.....	1
Машина	1
Предназначение	1
Предупреждающие знаки	1
Указания по технике безопасности	1
Общие сведения.....	2
Маркировка CE и заявление о соответствии	3
Техника безопасности – общие указания.....	5
Техника безопасности – во время эксплуатации.....	7
Проезд по краям	7
Откосы.....	8
Особые указания.....	9
Стандартные смазочные материалы и другие рекомендуемые масла и жидкости	9
Повышенная температура окружающей среды, более +40°C (104°F)..	9
Низкая температура окружения - риск замерзания.....	9
Температура	9
Очистка с помощью высокого давления	10
Пожаротушение.....	10
Приспособления для защиты от опрокидывания, аналогичным образом защищенная кабина	10
Эксплуатация аккумулятора	10
Запуск от внешнего источника	11
Технические характеристики.....	13
Вибрация – рабочее место оператора	13
Уровень шума	13
Размеры, вид сбоку.....	14
Размеры, вид сверху.....	15
Вес и объемы.....	16
производительность.....	16

Общие	16
Момент затяжки	18
Приспособления защиты от опрокидывания - болты	19
Гидравлическая система	19
Описание машины	21
идентификация	21
Идентификационный номер продукта на раме	21
Табличка машины	22
Пояснения к 17-значному идентификационному серийному номеру..	22
Таблички двигателя	23
Расположение - предупредительные надписи	24
Таблички по технике безопасности	25
Информационные таблички	26
Приборы и органы управления.....	28
Расположение – приборы и органы управления.....	28
Описания функций	29
электросистема.....	31
Предохранители	31
Эксплуатация.....	33
Перед запуском.....	33
Главный выключатель - включение	33
Сиденье оператора - регулировка	33
Комфортное сиденье - регулировка	34
Приборы и индикаторы – проверка.....	34
Стояночный тормоз – проверка.....	34
Блокировка.....	35
Положение оператора.....	35
Запуск	36
Запуск двигателя.....	36
Управление	37

Эксплуатация катка	37
Автоблокировка/Аварийная остановка/Стояночный тормоз – Проверка	38
Вибрация	39
Ручной/автоматический режим вибрации	39
Торможение.....	40
Аварийный тормоз.....	40
Обычное торможение	41
Выключение	41
Стоянка	42
Установка колодок под вальцы	42
Разъединитель аккумулятора	42
Длительная стоянка	43
Двигатель	43
Аккумулятор	43
Воздушный фильтр, выхлопная труба	43
Топливный бак.....	43
Бак гидравлической системы	43
Бак для воды.....	44
Цилиндр рулевого механизма, шарниры и т.п.....	44
Капоты, брезент.....	44
Разное	45
Подъем	45
Блокировка шарнирного сочленения.....	45
Подъем катка	45
Снятие блокировки шарнирного сочленения.....	46
Буксировка/возвращение	47
Отключение тормозов.....	47
Буксировка катка	48
Подготовленный к транспортировке каток	48

Складная защита от опрокидывания (опция).....	49
Инструкции по эксплуатации – обзор	51
Профилактическое обслуживание.....	53
Приемка и осмотр после транспортировки	53
Гарантия.....	53
Техническое обслуживание – смазочные материалы и обозначения	55
Символы для технического обслуживания	56
Техническое обслуживание – график технического обслуживания.....	57
Позиции проведения технического обслуживания.....	57
Общие сведения.....	58
Каждые 10 часов эксплуатации (ежедневно).....	58
После ПЕРВЫХ 50 часов эксплуатации	59
Каждые 50 часов эксплуатации (еженедельно).....	59
Каждые 250 часов эксплуатации (ежемесячно).....	59
Каждые 500 часов эксплуатации (каждые три месяца).....	60
Каждые 1000 часов эксплуатации (каждые шесть месяцев)	60
Каждые 2000 часов эксплуатации (ежегодно)	61
Техническое обслуживание – 10 ч.....	63
Бак гидравлической системы, проверка уровня – заправка	63
Циркуляция воздуха – проверка.....	64
Топливный бак — заправка	65
Бак для воды - наполнение	65
Система орошения/валец Проверка - очистка	66
Скребки, фиксированные Проверка - установка	67
Подпружиненные скребки (опция) Проверка - регулировка	68
Тормоза – проверка.....	68
Техническое обслуживание – 50 ч.....	69

Воздушный фильтр	
Проверка - замена главного фильтра.....	69
Индикатор воздушного фильтра - сброс	70
Вспомогательный фильтр - смена	70
Воздушный фильтр	
- Очистка	70
Цилиндр и сочленение рулевого управления - Смазка	71
Техническое обслуживание – 250 ч	73
Радиатор гидравлической жидкости	
Проверка – очистка	73
Аккумулятор – Проверка уровня электролита.....	74
Аккумулятор (не требует технического обслуживания)	74
Техническое обслуживание – 500 ч	75
Валец - уровень масла	
Осмотр - заправка	75
Резиновые элементы и крепежные винты	
Проверка	75
Крышка бака гидравлической системы - проверка.....	76
Элементы управления - Смазка.....	76
Дизельный двигатель - Замена масла	77
Масляный фильтр - Замена	78
Техническое обслуживание – 1000 ч	79
Замена фильтра гидравлического масла.....	79
Бак гидравлической системы – Слив.....	81
Замена топливного фильтра	81
Замена фильтра предварительной очистки.....	82
Техническое обслуживание – 2000 ч	83
Бак гидравлической системы - Замена жидкости.....	83
Валец - смена масла	84
Бак для воды - Слив.....	84
Водяной насос - Опорожнение.....	85
Водяной бак – очистка	85

Топливный бак – Очистка	86
Рулевое сочленение – Проверка	86

Введение

Машина

Дунарас СС142 – это самоходный двухвальцовый вибрационный каток весового класса 4 метрические тонны с вальцами шириной 1300 мм. Машина оборудована приводом, тормозами и системой вибрации обоих вальцов.

Модель СС142 может также поставляться в комбинированном исполнении с четырьмя задними резиновыми колесами вместо стального вальца.

Предназначение

Модель СС142 изначально проектировалась для уплотнения асфальта, однако она показывает прекрасный результат также при обработке усиливающих слоёв и несущих слоёв. Данный каток предназначен, главным образом, для уплотнения асфальта на улицах и второстепенных городских дорогах. Он может следовать за небольшим асфальтоукладчиком.

Предупреждающие знаки



ОСТОРОЖНО! Данный знак указывает на опасность или на определенные действия, которые могут быть опасны для жизни или стать причиной серьезной травмы, возникшей вследствие пренебрежения данным предупреждением.



ВНИМАНИЕ! Данный знак указывает на опасность или опасные действия, которые могут привести к повреждению машины или другого имущества вследствие пренебрежения данным предупреждением.

Указания по технике безопасности



Рекомендуется, как минимум, провести с операторами курс обучения обращению с машиной и её повседневному техническому обслуживанию согласно руководству. Пассажиры к машине не допускаются, а оператору надлежит управлять машиной, только сидя на сиденье.



Все операторы катка обязательно должны прочитать руководство по технике безопасности, которое входит в комплект поставки машины. Всегда соблюдайте указания по технике безопасности. Оставьте руководство в кабине машины.



Оператору рекомендуется внимательно прочитать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве. Всегда соблюдайте указания по технике безопасности. Следите, чтобы данное руководство всегда было под рукой.



Перед запуском машины и проведением любых работ по техническому обслуживанию полностью прочтите данное руководство.



Если руководство по эксплуатации потеряно, повреждено или приведено в нечитабельное состояние, немедленно замените его.



Обеспечьте хорошую вентиляцию (вытяжку воздуха вентилятором), если двигатель работает в помещении.

Общие сведения

В данном руководстве содержатся сведения по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.

Для обеспечения максимальной производительности машины необходимо выполнять правильное техническое обслуживание.

Машину следует содержать в чистоте, чтобы любые утечки, незакрепленные болты или расшатанные соединения можно было обнаружить как можно раньше.

Не направлять высоконапорный очиститель непосредственно на уплотнения и распорные втулки подшипников, находящиеся в направляющем гнезде и вальце.

Ежедневно осматривайте машину перед запуском. Для обнаружения каких-либо утечек или неисправностей необходимо осматривать всю машину.

Проверяйте землю под машиной. Утечки легче заметить на земле, чем на самой машине.



ПОМНИТЕ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ! Не выливайте масло, топливо и другие экологически вредные вещества. Всегда отправляйте использованные фильтры, отработанное масло и остатки топлива в специальные организации для экологически безопасной утилизации.

В данном руководстве содержатся сведения для периодического технического обслуживания, которое обычно выполняется оператором.



Дополнительные сведения о двигателе находятся в руководстве производителя двигателя.

Маркировка CE и заявление о соответствии

(Распространяется на машины, предназначенные к поставке в страны-члены ЕС/ЕЭС)

Данная машина снабжена маркировкой CE, которая служит подтверждением её соответствия на момент поставки основным требованиям по охране здоровья и гигиене труда, действующим в отношении данной машины согласно Директиве по механическому оборудованию 2006/42/ЕС, а также других директив, под действие которых подпадает данная машина.

В комплектацию данной машины входит "Заявление о соответствии", в котором перечислены действующие директивы с приложениями и дополнениями, а также согласованные стандарты и другие применяемые нормативы.

Техника безопасности – общие указания

(Прочтите также руководство по технике безопасности)



1. До запуска катка оператор должен ознакомиться с материалом, изложенным в главе ЭКСПЛУАТАЦИЯ.
2. Обязательно выполняйте все указания главы ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.
3. Управлять катком должны только квалифицированные или опытные операторы. Нахождение на катке пассажиров не допускается. Во время работы катка всегда находитесь на сиденье.
4. Не используйте каток, если требуется его ремонт или регулировка.
5. Садитесь на каток и сходите с него только когда он в неподвижном состоянии. Пользуйтесь соответствующими поручнями и рукоятками. При посадке в машину и высадке из нее всегда используйте три точки опоры (обе ноги и одна рука или одна нога и обе руки). Никогда не прыгайте с машины.
6. При эксплуатации катка на ненадежной поверхности всегда используйте приспособления для защиты от опрокидывания.
7. Проезжайте крутые повороты медленно.
8. Избегайте езды поперек откосов. Двигайтесь по откосу прямо вверх или вниз.
9. Двигаясь у обочины, канавы или ямы, следите за тем, чтобы не менее 2/3 ширины вальца находилось на ранее уплотненном материале (твердой поверхности).
10. Убедитесь в отсутствии препятствий по ходу движения, на земле, спереди, сзади катка или над ним.
11. Будьте особенно осторожны, проезжая по ненадежной поверхности.
12. Используйте имеющиеся защитные приспособления. На машинах, оснащенных приспособлением для защиты от опрокидывания, необходимо использовать ремень безопасности.
13. Содержите каток в чистоте. Сразу же удаляйте грязь или консистентную смазку, накапливающуюся на платформе оператора. Все знаки и предупредительные надписи должны быть чистыми и удобочитаемыми.
14. Меры безопасности перед заправкой топлива:
 - заглушите двигатель;
 - не курите;
 - рядом с машиной нет открытого огня;
 - заземлите конец заливного устройства на бак, чтобы избежать искрения.

15. Перед ремонтом или обслуживанием:
 - установите колодки под вальцы/колеса и под выравнивающее лезвие;
 - если необходимо, заблокируйте шарнирное сочленение.

16. Если уровень шума превышает 85 дБ(А), рекомендуется использование средств защиты органов слуха. Уровень шума может колебаться в зависимости от оснащения машины оборудованием и от поверхности, на которой она работает.

17. Не производите модификаций или изменений катка, которые могут повлиять на его эксплуатационную безопасность. Изменения могут производиться только после получения письменного разрешения от компании Дупарас.

18. Не используйте каток, прежде чем жидкость гидравлической системы достигнет номинальной рабочей температуры. При наличии холодной жидкости тормозной путь может быть больше обычного. См. указания в главе ОСТАНОВКА.

19. Для личной безопасности всегда надевайте:
 - шлем
 - рабочие ботинки со стальными накладками
 - защиту органов слуха
 - светоотражающую одежду/хорошо заметный жилет
 - рабочие перчатки

Техника безопасности – во время эксплуатации



Не позволяйте людям находиться в опасной области, т.е. в каком-либо, расположенном на расстоянии менее 7 м (23 фута) от работающей машины.

Оператор может позволить человеку находиться в опасной области, но в этом случае он должен быть особенно внимателен и может приводить машину в движение, только если этот человек находится в поле зрения или ясно информирует о своем положении.

Проезд по краям

При проезде по краю, на твердой почве должно находиться не менее $2/3$ ширины вальца.



Помните, что при повороте центр тяжести машины смещается в противоположную сторону. Например, при повороте налево центр тяжести смещается вправо.

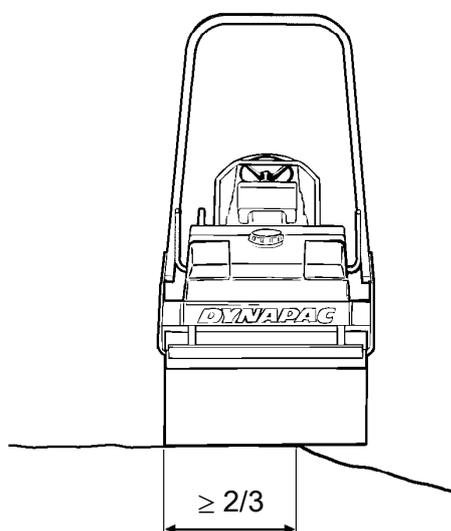


Рис. Расположение вальца во время проезда по краю

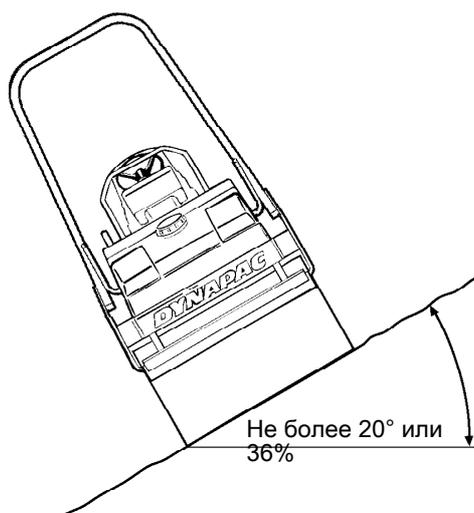


Рис. Работа на откосах

Откосы

Данный угол был измерен на ровной жесткой поверхности с остановленной машиной.

Угол поворота был равен нулю, вибрация была отключена, все баки наполнены.

Всегда помните, что рыхлый грунт, поворот машины, включенная вибрация, скорость машины по грунту и подъем центра тяжести могут привести к опрокидыванию машины при меньших значениях угла откоса, чем приведенные здесь.



Во время работы на откосах или ненадежной поверхности рекомендуется всегда использовать приспособления для защиты от опрокидывания или аналогичным образом защищенную кабину.



По возможности избегайте езды поперек откосов. Вместо этого двигайтесь по наклонной поверхности вверх и вниз.

Особые указания

Стандартные смазочные материалы и другие рекомендуемые масла и жидкости

Перед отправкой с завода системы и компоненты заполняются маслами и жидкостями, указанными в характеристиках смазочных материалов. Они подходят для температуры окружающей среды от -15°C до $+40^{\circ}\text{C}$ ($5-104^{\circ}\text{F}$).



Максимальная температура для биологической гидравлической жидкости $+35^{\circ}\text{C}$ (95°F).

Повышенная температура окружающей среды, более $+40^{\circ}\text{C}$ (104°F)

Для эксплуатации машины при повышенной температуре окружающей среды, но не более $+50^{\circ}\text{C}$ (122°F), придерживайтесь следующих рекомендаций.

Дизельный двигатель может работать при данной температуре с помощью обычного масла. Тем не менее, для других компонентов необходимо использовать следующие жидкости:

Гидравлическая система – минеральное масло Shell Tellus T100 или аналогичное.

Низкая температура окружения - риск замерзания

Чтобы предотвратить замерзание требуется слить воду из системы смачивания (разбрызгиватели, шланги, бак(и)) или добавить в нее антифриз.

Температура

Указанные температурные ограничения относятся к каткам в стандартном исполнении.

Для катков, оснащенных дополнительным оборудованием, таким как подавление шума, может потребоваться более тщательное наблюдение при повышенных значениях температурного диапазона.

Очистка с помощью высокого давления

Не направляйте воду на электрические компоненты или приборные панели.

Наденьте на крышку заливного отверстия топливного бака полиэтиленовый пакет и закрепите его с помощью резинки. Это предотвратит попадание воды под высоким давлением в вентиляционное отверстие крышки заливного отверстия. В противном случае может произойти повреждение, например засорение фильтров.

Не направлять высоконапорный очиститель непосредственно на уплотнения и распорные втулки подшипников, находящиеся в направляющем гнезде и вальце.



Не направляйте струю воды на крышку топливного бака. Это особенно важно при использовании высоконапорного очистителя.

Пожаротушение

В случае возгорания машины используйте порошковый огнетушитель класса АВЕ.

Можно также использовать углекислотный огнетушитель класса ВЕ.

Приспособления для защиты от опрокидывания, аналогичным образом защищенная кабина



Если машина оснащена приспособлениями для защиты от опрокидывания (или аналогичным образом защищенной кабиной), не выполняйте работ по сварке или сверлению на приспособлениях или кабине.



Не предпринимайте попыток ремонта поврежденного приспособления для защиты от опрокидывания или кабины. Вместо них необходимо установить новое приспособление для защиты от опрокидывания или кабину.

Эксплуатация аккумулятора



При снятии аккумулятора всегда в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель.

 При установке аккумулятора всегда в первую очередь подсоединяйте положительный кабель.

 Утилизируйте старые аккумуляторы безопасным для окружающей среды способом. Аккумуляторы содержат токсичный свинец.

 Не используйте для зарядки аккумулятора быстродействующее зарядное устройство, иначе срок службы аккумулятора сократится.

Запуск от внешнего источника

 Не подсоединяйте отрицательный кабель к отрицательной клемме разряженного аккумулятора. Искра может воспламенить водородный газ, образовавшийся около аккумулятора.

 Проверьте идентичность напряжений разряженного аккумулятора и аккумулятора, используемого для запуска.

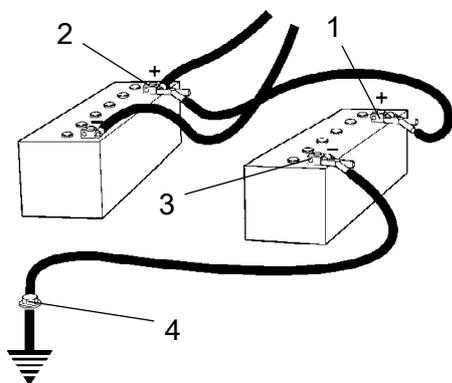


Рис. Запуск от внешнего источника

Отключите зажигание и другое оборудование, потребляющее энергию. Заглушите двигатель машины, являющейся внешним источником.

Сначала подсоедините положительную клемму (1) внешнего источника к положительной клемме (2) разряженного аккумулятора. Затем подсоедините отрицательную клемму (3) внешнего источника к болту (4) или, например, захвату на машине с разряженным аккумулятором.

Запустите двигатель машины, являющейся внешним источником. Пусть он немного поработает. Затем попробуйте запустить другую машину. Отсоедините кабели в обратном порядке.

Технические характеристики

Вибрация – рабочее место оператора
(ISO 2631)

Уровни вибрации измеряются в соответствии с рабочим циклом, описанным в директиве Евросоюза 2000/14/ЕС для машин, оборудованных для продажи в Евросоюзе, с включенной вибрацией, на мягком полимерном материале и сиденьем оператора в транспортном положении.

Измеренные вибрации всего корпуса были ниже значения $0,5 \text{ м/с}^2$, указанного в директиве 2002/44/ЕС. (Предельное значение составляет $1,15 \text{ м/с}^2$)

Измеренные значения вибрации кисти/плеча также были ниже предельного значения в $2,5 \text{ м/с}^2$, указанного в той же директиве (предел равен 5 м/с^2).

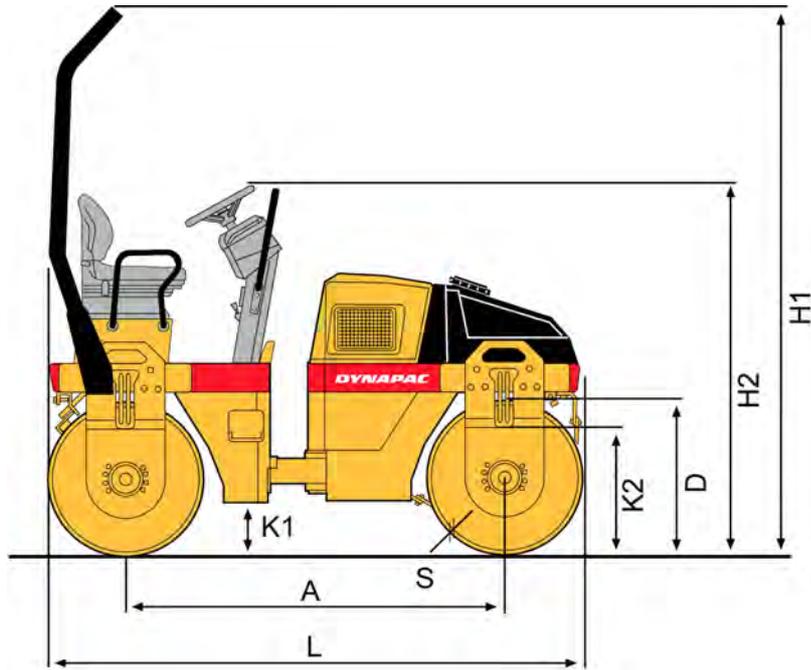
Уровень шума

Уровень шума измеряется в соответствии с рабочим циклом, описанным в директиве Евросоюза 2000/14/ЕС для машин, оборудованных для продажи в Евросоюзе, с включенной вибрацией, на мягком полимерном материале и сиденьем оператора в транспортном положении.

Гарантированный уровень мощности звука, L_{wA}	106	дБ (А)
Уровень звукового давления на ухо оператора (платформа), L_{pA}	85 ± 3	дБ (А)

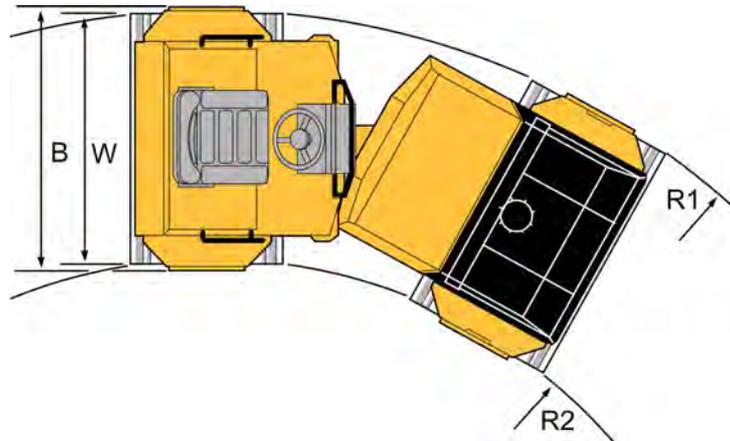
В процессе эксплуатации вышеописанные значения могут расходиться с фактическими рабочими условиями.

Размеры, вид сбоку



Размеры	мм	дюймы
A	1925	76
D	802	32
H ₁	2750	108
H ₂	1855	73
K ₁	260	10
K ₂	600	24
L	2725	107
S	16	0.6

Размеры, вид сверху



Размеры	мм	дюймы
B	1450	57
B (без устройства для защиты от опрокидывания, ROPS)	1400	55
R ₁	4240	167
R ₂	2940	116
Вт	1300	51

Вес и объемы

Вес

Вес CECE, каток со стандартным оснащением (кг), Deutz	3900 кг	8,600 фунтов
-------------------------------------------------------	---------	--------------

Объемы жидкостей

Топливный бак	50 литры	52.9 кварты
Бак для воды	200 л.	211.4 кварт

производительность

Данные по уплотнению

Статическая линейная нагрузка	14,5 кг/см	81.2 фунтов/кв.дюйм
Амплитуда	0,5 мм	0.019 дюйма
Частота вибрации	52 Гц	3,120 виб/мин
Центробежная сила	33 кН	7,425 фунтов

Примечание. Частота измеряется на высоких оборотах. Амплитуда измеряется как фактическое, а не номинальное значение.

Движение

Диапазон скоростей	0-10	км/ч	0-6.2	миль/ч
Способность преодолевать подъем (теоретическая)	45	%		

Общие

Двигатель

Производитель/модель	Deutz D2011 L03I		
Мощность (SAE J1995)	34 кВт		45 л.с.
Число оборотов двигателя	2800 / 2600 об/мин		

Электросистема

Аккумулятор	12В 74Ач
Генератор переменного тока	12В 60А
Предохранители	См. главу "Электросистема - предохранители"

Момент затяжки

Момент затяжки в Н-м (фунт-сила/фут) для смазанный и сухих болтов, затягиваемых тарированным ключом.

Метрическая необработанная винтовая резьба, блестящая гальванизированная (fzb):

КЛАСС ПРОЧНОСТИ:

М - резьба	8,8, смазанные	8,8, сухие	10,9, смазанные	10,9, сухие	12,9, смазанные	12,9, сухие
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Крупная метрическая цинковая резьба (Dacromet/GEOMET):

КЛАСС ПРОЧНОСТИ:

М - резьба	10,9, смазанные	10,9, сухие	12,9, смазанные	12,9, сухие
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360



Болты приспособлений для защиты от опрокидывания, которые требуется затянуть, должны быть сухими.

Приспособления защиты от опрокидывания - болты

Размеры болтов:	M16 (PN 902889)
Класс прочности:	10.9
Момент затяжки:	192 Нм, крутящий момент класса 2 (с покрытием Dacromet)

Гидравлическая система

Давление открытия	МПа
Система привода	35,0
Система подачи	2,0
Система вибрации	20,0
Система управления	17,0
Отпускание тормоза	1,5

Описание машины

идентификация

Идентификационный номер продукта на раме
PIN (Product Identification Number –
Идентификационный номер продукта) (1) выбит на
правом ребре передней рамы.

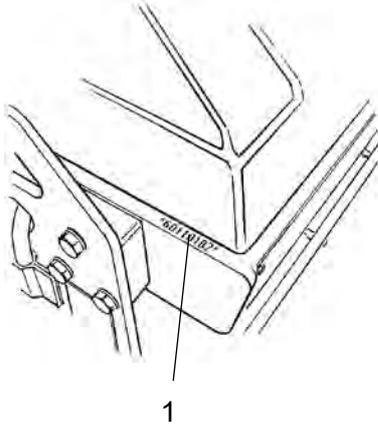


Рис. PIN, правой стороне

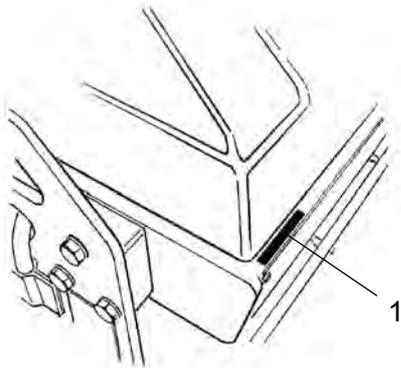


Рис. PIN, правая сторона передней

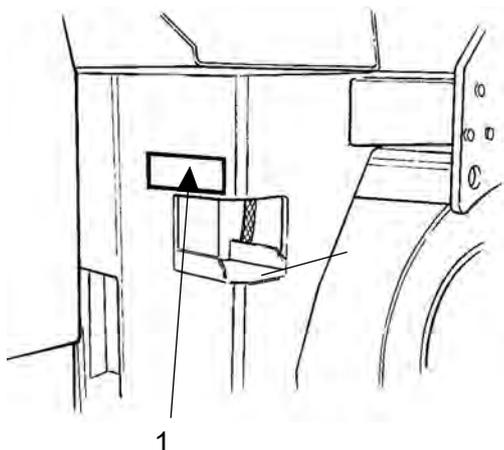
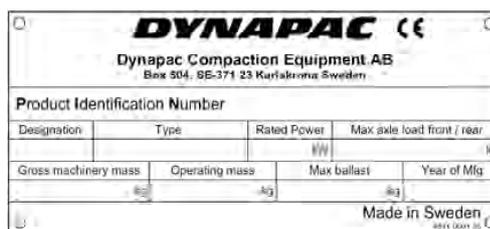


Рис. Платформа оператора
1. Табличка машины

Табличка машины

Табличка (1) с типом машины находится на передней левой стороне рабочей площадки оператора.

На табличке указаны название и адрес производителя, тип машины, PIN (серийный номер), рабочий вес, мощность двигателя и год выпуска. Таблички на машинах, поставляемых за пределы ЕС, могут не иметь маркировки CE и отметки, обозначающей год производства.



При заказе запасных частей указывайте PIN (серийный номер).

Пояснения к 17-значному идентификационному серийному номеру

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

A= Изготовитель

B= Серия/модель

C= Проверочный символ

D= Без кода

E= Производственная единица

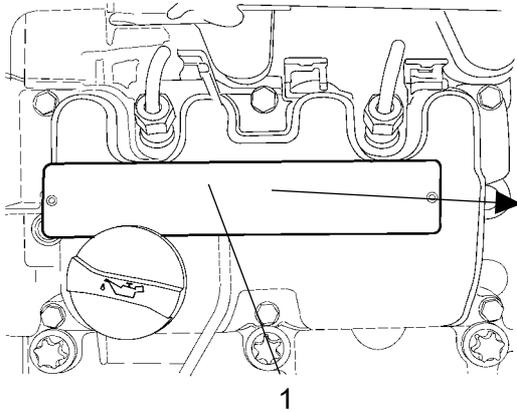
F= Серийный номер

Таблички двигателя

Табличка (1) с типом двигателя находится сверху на крышке головки цилиндров.

На табличке указан тип двигателя, его серийный номер и технические характеристики.

При заказе запасных частей указывайте серийный номер двигателя. См. также руководство для двигателя.



MODEL D 2011 L 021	CODE C3023	SERIAL NO. XXXXXXXX	EMISSION CONTROL INFORMATION
KW 230	HP 31	SPEC 25008000	THIS ENGINE COMPLIES WITH U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS FOR 20XX NONROAD DIESEL ENGINES
RPM 2600	KW red	Add	FUEL/DIESEL
TIM	BTDC 2.5 ± 0.5	INFL/ASH/AM	Low sulfur fuel or ultra low sulfur fuel only
FUEL RATE 43.0	mm ³ /STR	EXH 0.50	ECS/DI/EM
DISPL 1.535	L		DATE OF MANUFACTURE XXXXXX
DEUTZ	DEUTZ AG	e1*97.68KA*2004/26*0404*00	FAMILY 8DZXL03.1041 Power Category 19-30KW
	MADE IN GERMANY	01223380	

Рис. Двигатель
1. Табличка с указанием типа

Расположение - предупредительные надписи

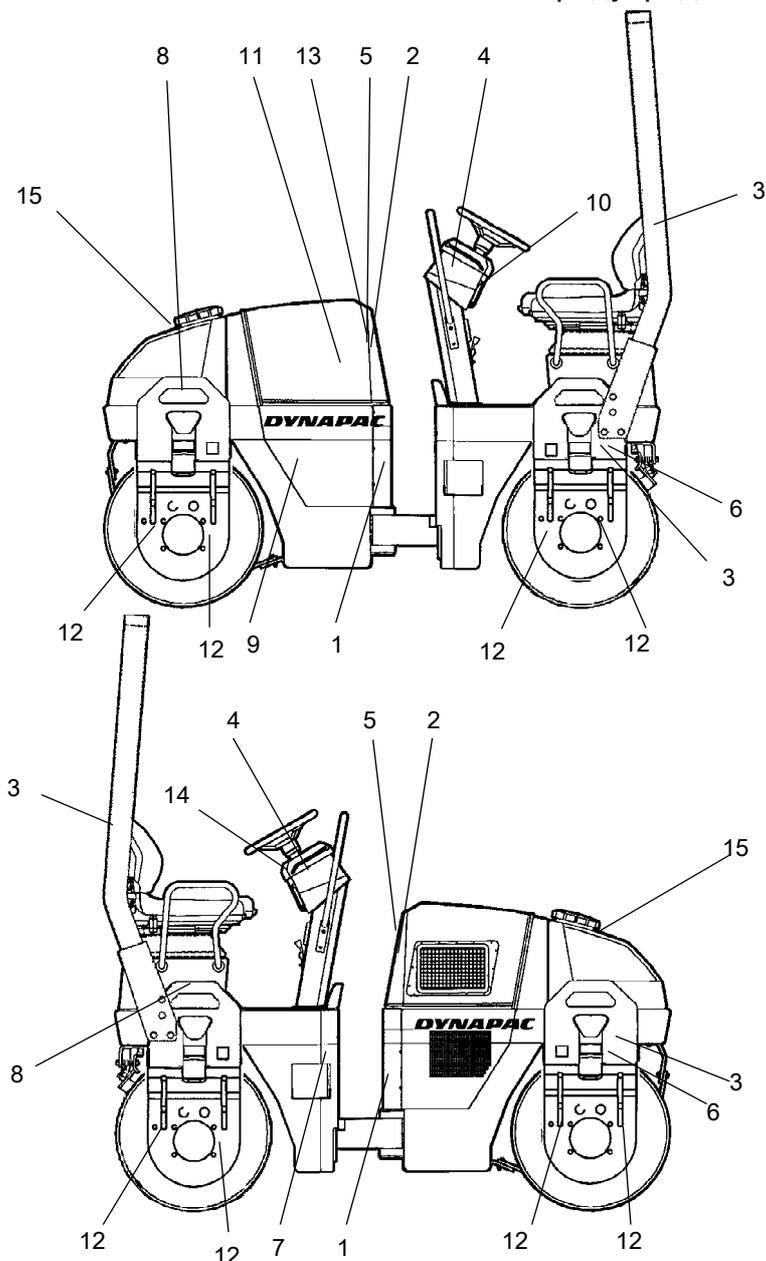


Рис. Расположение предупредительных надписей и обозначений

1. Предупреждение, опасная зона	4700903422	8. Точка подъема	4700357587
2. Внимание! Вращающиеся части двигателя!	4700903423	9. Гидравлическая жидкость	4700272372
3. Внимание! Блокировка	4700908229	10. Отделение для руководства	4700903425
4. Внимание! Руководство по эксплуатации	4700903459	11. Главный выключатель	4700904835
5. Внимание! Горячие поверхности	4700903424	12. Точка крепления	4700382751
6. Табличка подъема	4700904870	13. Уровень акустической мощности	4700791276
7. Дизельное топливо	4700991658	14. Предупреждающий знак	4700386084

Таблички по технике безопасности

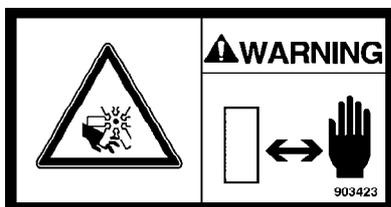
Всегда удостоверьтесь, что текст на всех предупредительных табличках полностью читаем. Если текст на табличках стал нечитаем, удалите загрязненные наклейки или закажите новые наклейки. Используйте номер детали, указанный на табличке.



903422
Предупреждение - Опасная зона, шарнирное сочленение/валец

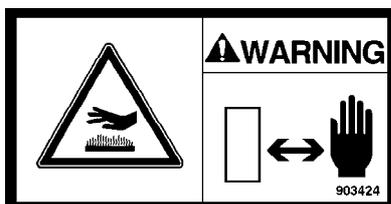
Находитесь на безопасном расстоянии от опасной зоны.

(Две опасные зоны на машинах, оснащенных шарнирно-поворотным рулевым управлением)



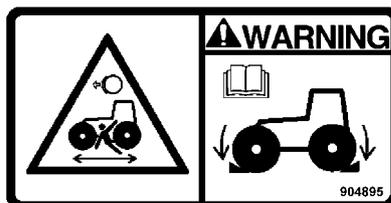
903423
Предупреждение - Вращающиеся части двигателя.

Держите руки на расстоянии от опасной зоны.



903424
Предупреждение - Горячие поверхности в отсеке двигателя

Держите руки на расстоянии от опасной зоны.



904895
Предупреждение - Отключение тормоза

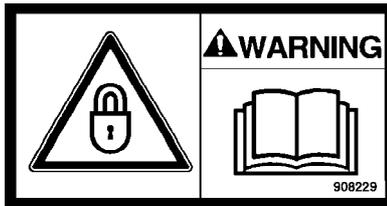
Перед отключением тормозов изучите главу по буксировке.

Опасность наезда.



903459
Предупреждение - Инструкции по эксплуатации

Перед эксплуатацией машины оператор должен прочесть инструкции по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию.



908229

Предупреждение - Блокировка

При подъеме шарнирное сочленение должно быть заблокировано.

Прочтите инструкции по эксплуатации.

Информационные таблички

Уровень акустической мощности



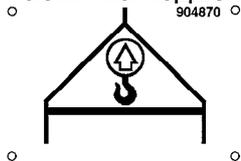
Дизельное топливо



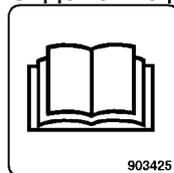
Точка подъема



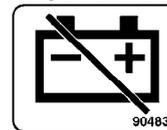
Табличка подъема



Отделение для руководства



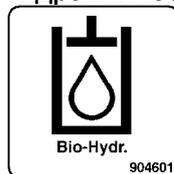
Главный выключатель



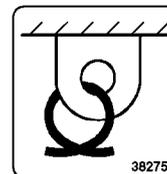
Гидравлическая жидкость



Биологическая гидравлическая жидкость



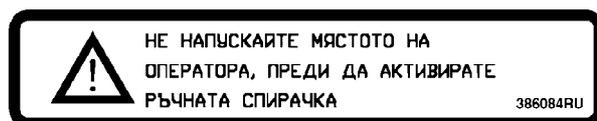
Точка крепления



Биологическая гидравлическая жидкость PANOLIN



Вода



Приборы и органы управления

Расположение – приборы и органы управления

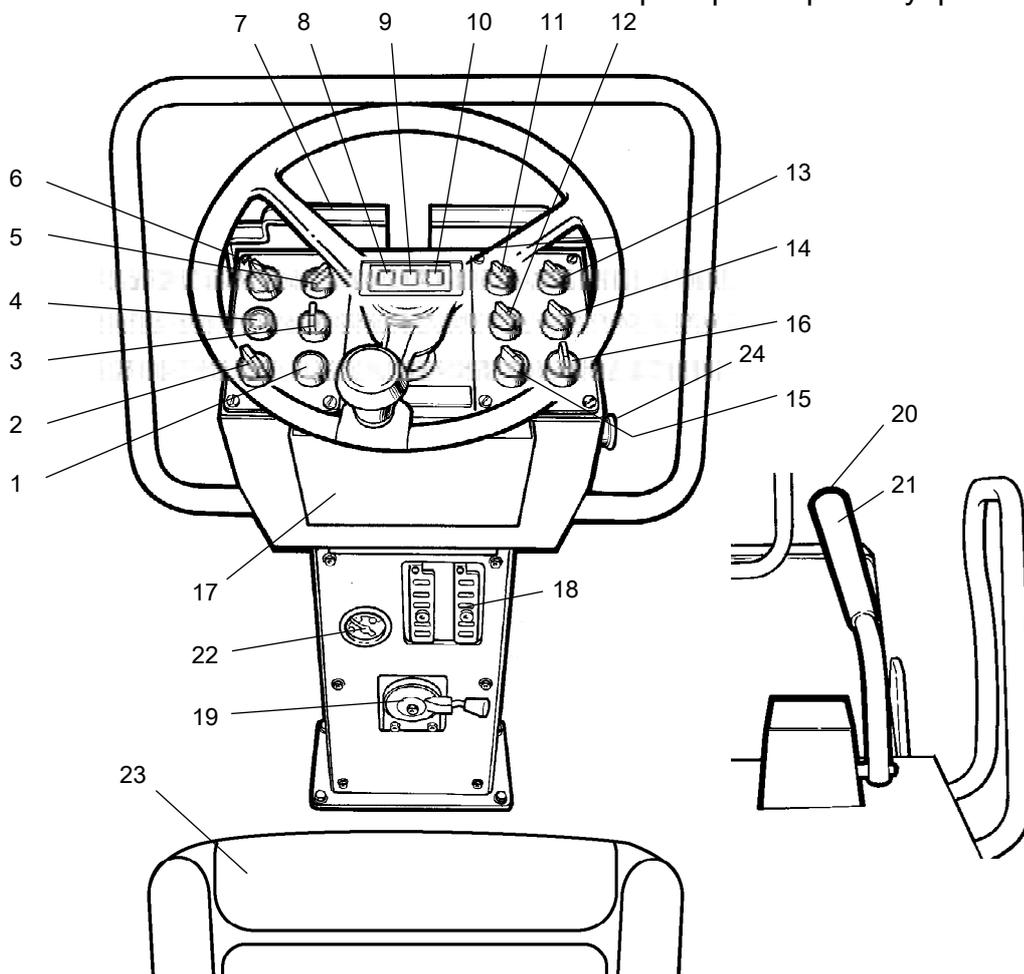
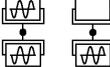


Рис. Приборы и панель управления

- | | |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Звуковой сигнал | 14. Вибрация, передний/задний валец* |
| 2. Выключатель зажигания | 15. Аварийная световая сигнализация* |
| 3. Орошение вручную/автоматически | 16. Указатели поворотов* |
| 4. Кнопка пуска | 17. Руководство и указания по технике безопасности |
| 5. Вибрация вручную/автоматически* | 18. Блоки предохранителей |
| 6. Стояночный тормоз | 19. Регулятор частоты оборотов двигателя |
| 7. Крышка приборной панели | 20. Вибрация ВКЛ/ВЫКЛ |
| 8. Сигнальная лампа, зарядка | 21. Рычаг прямого/обратного хода |
| 9. Сигнальная лампа тормоза | 22. Топливомер* |
| 10. Сигнальная лампа, давление/температура моторного масла | 23. Переключатель сиденья |
| 11. Рабочее освещение* | 24. Аварийная остановка |
| 12. Проблесковый маяк* | |
| 13. Дальний свет* | |
- * = Опция

Описания функций

№	Назначение	Обозначение	Функция
1	Звуковой сигнал, выключатель		Нажмите, чтобы включить звуковой сигнал.
2	Выключатель зажигания		Электрическая цепь разомкнута.
3	Система орошения	—	Напряжение подается на все приборы и органы управления.
			Регулирует поток воды к валцу. Положение MAN обеспечивает постоянное увлажнение. В положении 0 увлажнение отключено. В положении AUT подача воды автоматически включается и отключается во время движения вперед и назад.
4	Пусковой выключатель		Нажмите, чтобы активировать стартер.
5	Ручной/автоматический режим вибрации		В режиме ручного управления оператор включает вибрацию выключателем (20) на рычаге прямого/обратного хода. В автоматическом режиме вибрация включается по достижении заданной скорости.
6	Стояночный тормоз		Левое положение = тормоз отпущен Правое положение = тормоз задействован
7	Крышка приборной панели		Используется для защиты приборной панели от внешних воздействий.
8	Сигнальная лампа, зарядка аккумулятора		Лампа загорается во время работы двигателя, если генератор не выполняет зарядку. Заглушите двигатель и установите причину неисправности.
9	Сигнальная лампа тормоза		Лампа загорается, если нажата рукоятка стояночного или аварийного тормоза и включены тормоза.
10	Сигнальная лампа, давление или температура моторного масла вне допустимых пределов.		Лампа загорается при низком давлении моторного масла. Сразу же заглушите двигатель и установите причину неисправности.
11	Рабочее освещение заднего хода, выключатель (опция)		Поверните вправо, чтобы включить рабочее освещение.
12	Проблесковый маяк, выключатель		Поверните вправо, чтобы включить проблесковый маяк.
13	Рабочее освещение прямого хода, выключатель (опция)		Освещение выкл.
			Стояночное освещение вкл.
			Переднее рабочее освещение вкл.
14	Переключатель вибрации переднего/заднего вальца (опция)		Центральное положение – вибрация выключена. Левое положение – вибрация включена на обоих вальцах. Правое положение – вибрация включена на одном вальце.

№	Назначение	Обозначение	Функция
15	Аварийная световая сигнализация, выключатель		Поверните вправо, чтобы включить аварийную световую сигнализацию.
16	Указатель поворота, переключатель		Поверните влево, чтобы включить указатели левого поворота и т.д. В среднем положении указатели поворота отключены.
17	Отделение для руководства		Потяните вверх и сложите, чтобы взять руководства.
18	Коробка предохранителей (спереди на рулевой колонке)		Содержит предохранители электросистемы. Описание функций предохранителей см. в разделе "Электрическая система".
19	Регулятор числа оборотов двигателя, двигатель		В правом положении двигатель работает на холостых оборотах. В левом положении двигатель работает на максимальных оборотах.
20	Вибрация вкл./выкл., выключатель		Нажмите и отпустите, чтобы включить вибрацию, нажмите снова, чтобы выключить.
21	Рычаг прямого/обратного хода		Для запуска дизельного двигателя необходимо, чтобы рычаг был в нейтральном положении. Запуск двигателя невозможен, если рычаг прямого/обратного хода находится в любом другом положении. Рычагом прямого/обратного хода устанавливается направление движения и скорость катка. Если переместить рычаг вперед, каток будет двигаться вперед и т.д. Скорость катка пропорциональна расстоянию рычага от нейтрального положения. Чем дальше рычаг находится от нейтрального положения, тем выше скорость.
22	Сигнальная лампа, низкий уровень топлива (опция)		Лампа загорается, если уровень оставшегося топлива слишком низок. Как можно быстрее выполните заправку.
24	Аварийная остановка		При нажатии приводится в действие аварийная остановка. Двигатель при этом останавливается, приводится в действие тормоз. Подготовиться к неожиданной остановке.

электросистема

Предохранители

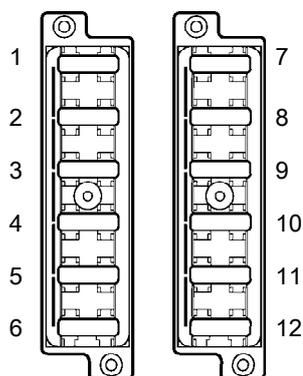


Рис. Коробки предохранителей, левая и правая стороны.

На рисунке показано расположение предохранителей.

В следующей таблице приведен ток и назначение предохранителей. Все предохранители являются плоскими штыревыми.

Коробка предохранителей, левая сторона (стандартная)		Коробка предохранителей, правая сторона (опция)	
1. Тормозной клапан, реле стартера, часомер	10 А	7. Прямой передний свет, освещение сторон L, задние огни R	15 А
2. Реле VBS	7,5 А	8. Прямой задний свет, освещение сторон L, задние огни R, подсветка панели	15 А
3. Водяной насос, нейтральное реле	10 А	9. Указатели справа	5 А
4. Звуковой сигнал, топливомер	7,5 А	10. Указатели слева	5 А
5. -	7,5 А	11. Проблесковый маяк	10 А
6. Сигнализатор заднего хода, делитель потока	7,5 А	12. Реле индикатора	10 А

Эксплуатация

Перед запуском

Главный выключатель - включение

Обязательно проводите ежедневное техническое обслуживание. Соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации.

Разъединитель аккумулятора расположен в моторном отделении. Поверните выключатель (1) в положение Вкл. Теперь на каток подается питание.

Поз. (2) – часомер двигателя. Учитывается время работы двигателя.

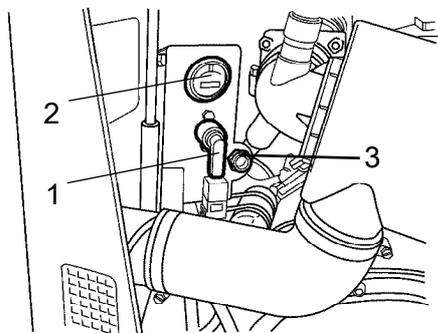


Рис. Отделение двигателя
1. Разъединитель аккумулятора
2. Часомер
3. Розетка на 12 В



Необходимо, чтобы капот двигателя был не заперт во время эксплуатации, чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить аккумулятор.

Сиденье оператора - регулировка

Отрегулируйте сиденье оператора таким образом, чтобы положение было удобным, а органы управления были легко доступны.

Регулировка сиденья выполняется следующим образом.

- Продольная регулировка (1)
- Регулировка спинки (2)
- Регулировка веса (3)

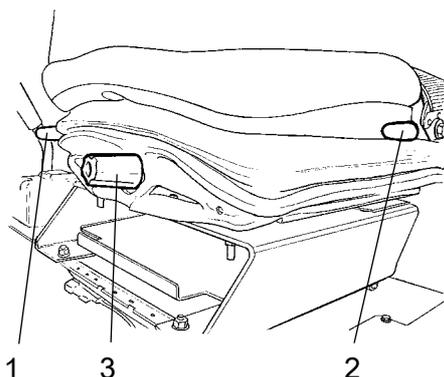


Рис. Сиденье оператора
1. Рукоятка - продольная регулировка
2. Рукоятка - наклон спинки
3. Рукоятка - Регулировка веса



Всегда следите, чтобы перед работой положение сиденья было зафиксировано.

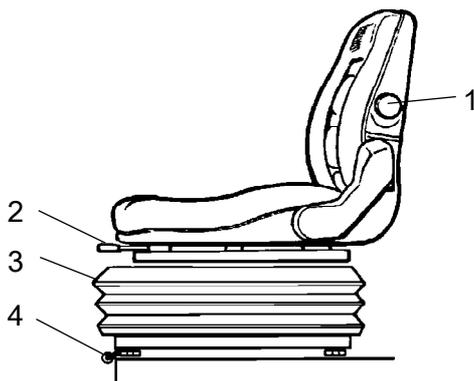


Рис. Комфортное сиденье (опция)
1. Наклон спинки
2. Продольная регулировка
3. Регулировка веса
4. Боковая регулировка (опция)

Комфортное сиденье - регулировка

Отрегулируйте сиденье оператора таким образом, чтобы положение было удобным, а органы управления были легко доступны.

Регулировка сиденья выполняется следующим образом.

- Регулировка спинки (1)
- Продольная регулировка (2)
- Регулировка веса (3)
- Боковая регулировка (4)

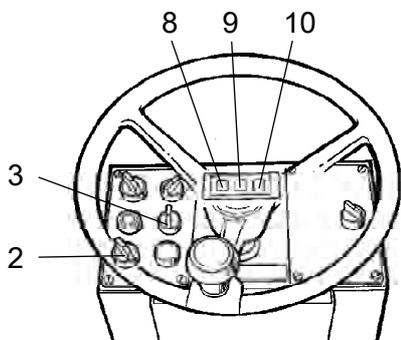


Рис. Приборная панель
2. Выключатель зажигания
3. Переключатель оросителя
8,9,10 Сигнальные лампы

Приборы и индикаторы – проверка



Убедитесь, что кнопка аварийной остановки не нажата и задействован стояночный тормоз. Функция автоматического торможения активна, если рычаг прямого/обратного хода в нейтральном положении.

Поверните выключатель зажигания (2) вправо.

Проверьте, горят ли сигнальные лампы 8,9,10.

Поверните переключатель оросителя (3) в рабочее положение и проверьте, работает ли система.

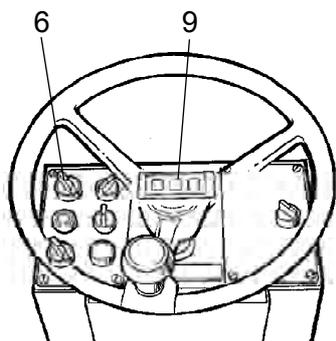


Рис. Приборная панель
6. Рукоятка стояночного тормоза
9. Сигнальная лампа тормоза

Стояночный тормоз – проверка



Рукоятка стояночного тормоза (6) должна быть перемещена вправо. При запуске двигателя на наклонной поверхности каток может начать движение, если стояночный тормоз не использован.

Блокировка

Каток оборудован блокировкой.

Двигатель выключается через 4 секунды после того, как оператор встал с сиденья.

Двигатель останавливается, если рычаг прямого/обратного хода находится в положении движения или в нейтральном положении.

Двигатель не останавливается при включении стояночного тормоза.



Во время работы сидите!

Положение оператора

Если каток оснащен приспособлениями для защиты от опрокидывания (2), всегда используйте имеющийся ремень безопасности (1) и носите защитную каску.

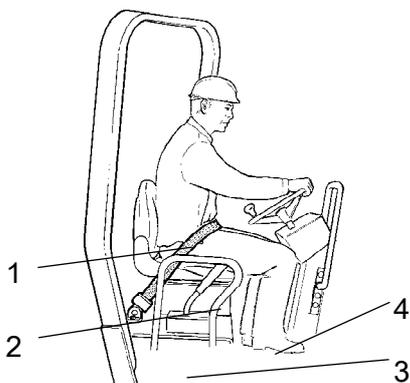


Рис. Сиденье оператора

1. Ремень безопасности
2. Защитные поручни
3. Резиновый элемент
4. Противоскользящее покрытие



Замените ремень безопасности (1), если на нем имеются признаки износа или он подвергался сильному напряжению.



Проверьте, в хорошем ли состоянии резиновые элементы на платформе (3). Изношенные элементы ухудшают комфорт.



Убедитесь, что противоскользящее покрытие (4) платформы находится в хорошем состоянии. Замените его в местах с недостаточным трением скольжения.

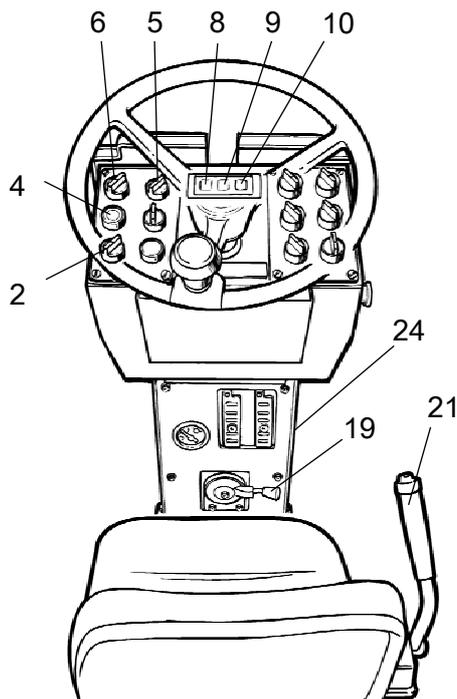


Рис. Приборная колонка
2. Выключатель зажигания
4. Пусковой выключатель
5. Выключатель вибрации
6. Рукоятка стояночного тормоза
8. Лампа зарядки
9. Сигнальная лампа тормоза
10. Лампа, давление/температура масла
19. Регулятор частоты оборотов двигателя
21. Рычаг прямого/обратного хода
24. Аварийная остановка

Запуск

Запуск двигателя



В момент запуска оператор должен сидеть.

Убедитесь, что кнопка аварийной остановки (24) не нажата и задействован стояночный тормоз (6).

Установить рычаг (21) прямого/обратного хода в нейтральное положение. Запустить двигатель невозможно, если рычаг находится в другом положении.

В некоторых моделях рычаг прямого/обратного хода расположен сбоку на приборной панели, но его функции остаются теми же.

Установите выключатель (5) выбора автоматического/ручного режима вибрации в положение 0.

С помощью регулятора оборотов (19) открыть заслонку, **по крайней мере**, наполовину. (В некоторых моделях этот элемент управления расположен справа на приборной панели).

Повернуть выключатель зажигания (2) вправо, в положение I. Нажать пусковой выключатель (4). Отпустить пусковой выключатель сразу после запуска двигателя.



Не задействуйте стартер продолжительное время. Если дизельный двигатель не запускается сразу, подождите около одной или двух минут перед повторной попыткой.

Дайте двигателю разогреться несколько минут на холостом ходу, увеличьте время, если окружающая температура ниже +10°C (50°F).

Пока двигатель разогревается, проверить, выключены ли сигнальные лампы давления масла (10) и зарядки (8). Сигнальная лампа (9) аварийного/стояночного тормоза должна еще гореть.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



При запуске остывшей машины и управлении ею помните, что гидравлическая жидкость также остыла и тормозной путь может быть больше обычного, пока температура машины не поднимется до рабочей.

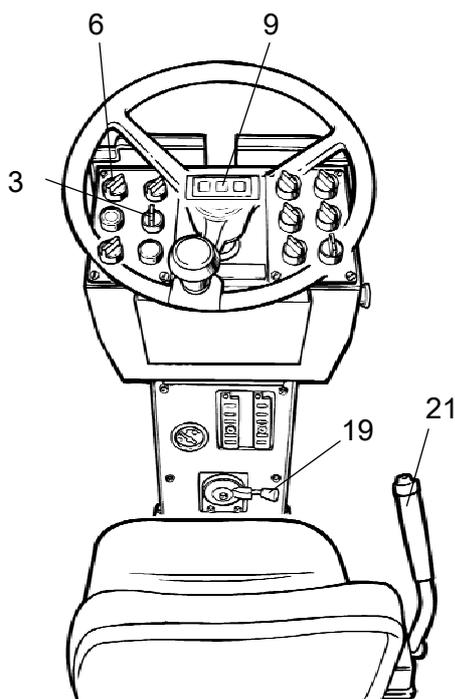


Рис. Приборная панель
3. Переключатель оросителя
6. Рукоятка стояночного тормоза
9. Сигнальная лампа тормоза
19. Регулятор частоты оборотов двигателя
21. Рычаг прямого/обратного хода

Управление

Эксплуатация катка



Ни при каких обстоятельствах машиной нельзя управлять, стоя на земле. Всегда, когда машина работает, оператор должен находиться на сиденье.



Убедитесь, что нет препятствий в рабочей области спереди и сзади катка.

Отпустите стояночный тормоз (6) и убедитесь, погасла лампа стояночного тормоза (9).

Поверните регулятор (19) числа оборотов двигателя и зафиксируйте его в рабочем положении.

Проверьте функционирование рулевого управления, однократно повернув рулевое колесо вправо и влево, когда каток остановлен.

При уплотнении асфальта не забудьте включить систему орошения (3).

Осторожно переместить рычаг (21) прямого/обратного хода вперед или назад в соответствии с выбранным направлением движения. Скорость увеличивается по мере перемещения рычага из нейтрального положения.



Скорость необходимо регулировать с помощью рычага прямого/обратного хода, а не путём изменения числа оборотов двигателя.

Во время эксплуатации проверьте, не загораются ли сигнальные лампы.

Автоблокировка/Аварийная остановка/Стояночный тормоз – Проверка



Ежедневно перед работой следует проверять функционирование автоблокировки, аварийной остановки и стояночного тормоза. Для проверки автоблокировки и аварийной остановки необходимо перезапустить двигатель.



Функционирование автоблокировки проверяется, когда оператор приподнялся с сиденья, а каток медленно передвигается вперед или назад. (Проверить в обоих направлениях). Крепко удерживать руль, подготовиться к резкой остановке. Подаётся звуковой сигнал, через 4 секунды двигатель остановится, и будет приведён в действие тормоз.



Функционирование аварийной остановки проверяется нажатием соответствующей кнопки, когда каток медленно передвигается вперёд или назад. (Проверить в обоих направлениях). Крепко удерживать руль, подготовиться к резкой остановке. Двигатель при этом останавливается, приводится в действие тормоз.



Функционирование стояночного тормоза проверяется путём приведения его в действие, когда каток очень медленно передвигается вперёд или назад. (Проверить в обоих направлениях). Когда приводится в действие тормоз, необходимо крепко удерживать руль и подготовиться к резкой остановке. Двигатель при этом не останавливается.

Вибрация

Ручной/автоматический режим вибрации

Выберите ручной или автоматический режим вибрации с помощью переключателя (5).

В ручном режиме оператор включает вибрацию переключателем (20) на рычаге прямого/обратного хода.

В положении автоматического управления вибрация включается по достижении предварительно заданной скорости.

Если скорость понижается, отключение происходит автоматически.

Вибрация вручную – включение

Можно включить и выключить вибрацию с помощью переключателя (20) на рычаге прямого/обратного хода. Всегда выключайте вибрацию, прежде чем каток окончательно остановится.



Не допускается включение вибрации, когда каток остановлен. Это может повредить поверхность и саму машину.

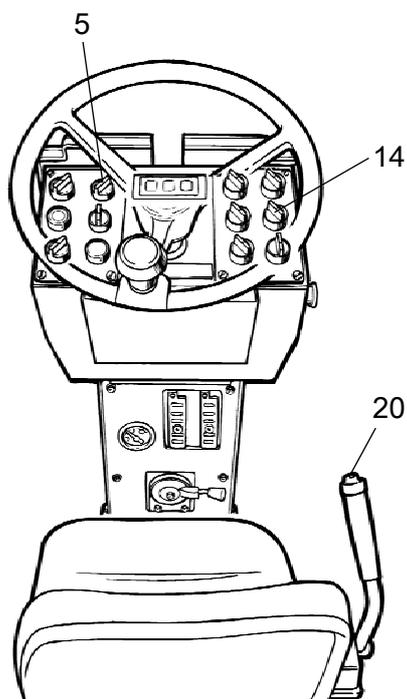


Рис. Приборная колонка
5. Переключатель вибрации
14. Переключатель вибрации
переднего/заднего вальца (опция)
20. Вибрация Вкл/Выкл

Вибрация на одном вальце (опция)

Переключатель (14) используется для выбора вибрации только на заднем или на обоих вальцах.

Когда вибрация включена, оператор активирует ее с помощью переключателя (20) на рычаге прямого/обратного хода.

В левом положении включается вибрация обоих вальцов.

В правом положении включается вибрация переднего вальца.

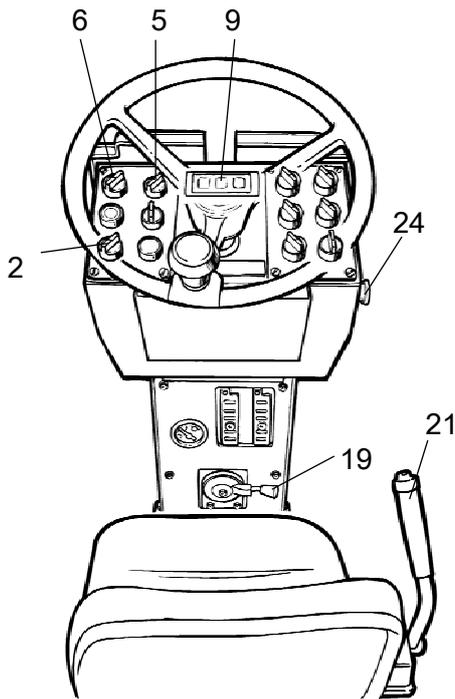


Рис. Панель управления
2. Выключатель зажигания
5. Выключатель вибрации
6. Рукоятка стояночного тормоза
9. Сигнальная лампа тормоза
19. Регулятор частоты оборотов двигателя
21. Рычаг прямого/обратного хода
24. Аварийная остановка

Торможение

Аварийный тормоз

Как правило, тормоз приводится в действие с помощью рычага прямого/обратного хода. Гидростатические трансмиссионные тормоза снижают скорость катка, когда рычаг перемещается в нейтральное положение.

Дисковый тормоз в двигателе каждого вальца во время движения также работает как аварийный тормоз, и как стояночный тормоз, когда каток остановлен.



Для аварийного торможения следует нажать рукоятку (24) аварийной остановки, держаться за руль и подготовиться к резкой остановке. Двигатель будет остановлен.

После аварийной остановки необходимо вернуть рычаг прямого/обратного хода в нейтральное положение, отжать кнопку аварийной остановки (24) и привести в действие стояночный тормоз. Снова запустить двигатель.

Обычное торможение

Отключите вибрацию, нажав кнопку на рычаге прямого/обратного хода (21).

Передвиньте рычаг прямого/обратного хода (21) в нейтральное положение, чтобы остановить каток.

Верните регулятор числа оборотов двигателя (19) в положение холостого хода, позвольте двигателю поработать несколько минут на холостом ходу для охлаждения.



При запуске остывшей машины и управлении ею помните, что гидравлическая жидкость также остыла, и расстояние торможения может быть больше обычного, пока температура машины не поднимется до рабочего значения.



Никогда не сходите с платформы оператора, не приведя в действие стояночный тормоз (6).

Выключение

Повернуть рукоятку (6) стояночного тормоза вправо.

Сигнальные лампы и приборы не должны показывать неисправностей. Выключить освещение и другую электротехнику.

Повернуть выключатель стартера (2) в положение 0. В конце рабочей смены опустить крышку приборной панели и закрыть её.

Стоянка

Установка колодок под вальцы



Запрещено сходить с катка, если дизельный двигатель работает, и стояночный тормоз не приведён в действие.



Убедитесь, что каток установлен в безопасном месте, принимая во внимание других участников дорожного движения. Установите под вальцы колодки, если каток стоит на наклонной поверхности.



Помните, что зимой существует опасность замерзания. Слейте воду из бака. Залейте антифриз в систему охлаждения двигателя. См. также указания в инструкции по эксплуатации.

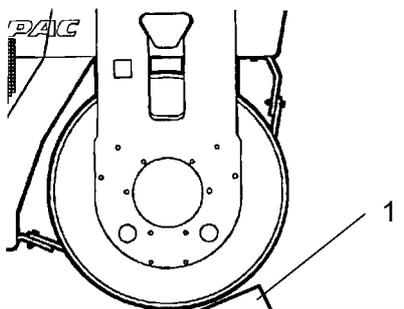


Рис. Валец
1. Колодки

Разъединитель аккумулятора

Перед тем как оставить каток в конце смены, следует отключить разъединитель аккумулятора (1) и вынуть ключ.

Это предотвратит разрядку аккумулятора, а также затруднит включение и использование машины посторонними лицами. Закройте также крышку двигателя.

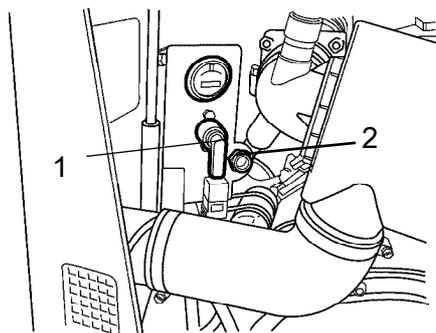


Рис. Отделение аккумулятора
1. Разъединитель аккумулятора
2. Розетка на 12 В

Длительная стоянка

! При длительной стоянке (более месяца) необходимо следовать следующим инструкциям.

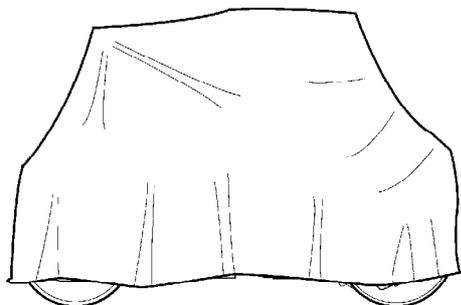


Рис. Защита катка от внешних воздействий

Эти меры применимы для стоянки длительностью до 6 месяцев.

Перед повторным вводом в эксплуатацию необходимо установить части, помеченные звездочкой *, в исходное положение.

Мойте машину и подправляйте верхний слой краски, чтобы избежать ржавления.

Обработывайте открытые части противокоррозийным веществом, тщательно смазывайте машину, нанесите смазку на неокрашенные поверхности.

Двигатель

* См. инструкции производителя в руководстве для двигателя, которое входит в комплект поставки катка.

Аккумулятор

* Выньте из машины аккумулятор. Очистите аккумулятор и проверьте правильность уровня электролита (см. главу "Каждые 50 часов эксплуатации"). Подзаряжайте аккумулятор один раз в месяц.

Воздушный фильтр, выхлопная труба

* Накройте воздушный фильтр (см. главу "Каждые 50 часов эксплуатации" или "Каждые 1000 часов эксплуатации") или его отверстие полиэтиленом или лентой. Закройте также отверстие выхлопной трубы. Это необходимо для предотвращения попадания влаги в двигатель.

Топливный бак

Полностью залейте топливный бак для предотвращения конденсации.

Бак гидравлической системы

Залейте бак гидравлической системы до самой верхней отметки уровня (см. главу „Каждые 10 часов эксплуатации“).

Бак для воды

Чтобы избежать загрязнения, полностью слейте воду из бака.

Цилиндр рулевого механизма, шарниры и т.п.

Смажьте подшипники рулевого сочленения и оба подшипника цилиндра рулевого механизма консистентной смазкой (см. главу "Каждые 50 часов эксплуатации").

Смажьте поршень цилиндра рулевого механизма консервирующей смазкой.

Смажьте шарниры на дверцах моторного отделения и кабины консистентной смазкой. Смажьте оба конца рычага прямого/обратного хода (блестящие части) консистентной смазкой (см. главу "Каждые 500 часов эксплуатации").

Капоты, брезент

* Опустите крышку приборной панели.

* Накройте весь каток брезентом. Между брезентом и землей должен остаться просвет.

* По возможности держите каток внутри помещения, лучше всего в здании с постоянной температурой.

Разное

Подъем

Блокировка шарнирного сочленения

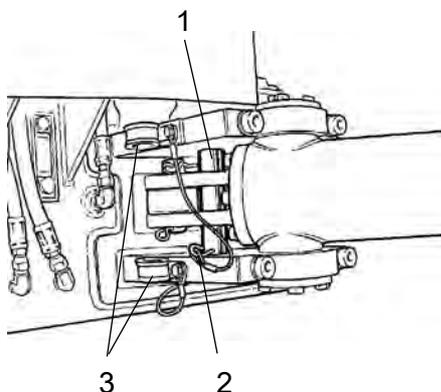


Рис. Левая сторона рулевого сочленения

1. Стопорный брус
2. Стопорный штифт
3. Держатель



Перед подъемом катка следует зафиксировать рулевое сочленение, чтобы оно не могло быть повернуто.

Повернуть рулевое колесо в положение прямого хода. Повернуть рукоятку стояночного тормоза вправо.

Вытянуть вниз оцинкованный стопорный брус (1) из держателя (3) и вставить его снизу в отверстие нижнего кронштейна рулевого сочленения. Втолкнуть брус, чтобы его конец был виден в отверстии верхнего кронштейна рулевого сочленения.

Зафиксируйте брус стопорным штифтом (2).

Вес: см. табличку подъема на катке.

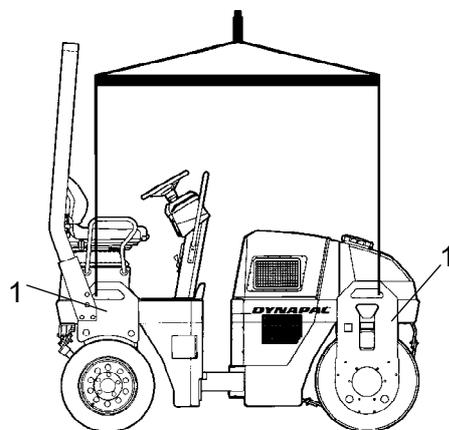


Рис. Подъем катка
1. Подъемная плита

Подъем катка



Вес машины указан на подъемной плите (1). См. также технические характеристики.

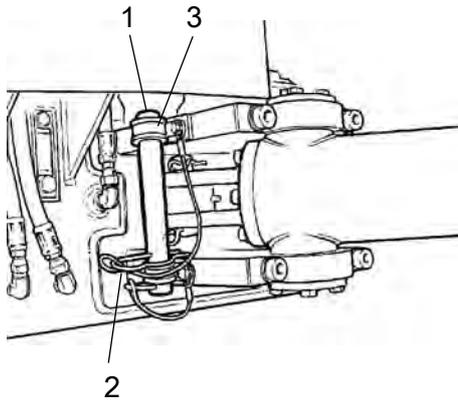


Оборудование для подъема, например цепи, стальные тросы, ремни и подъемные крюки, необходимо измерить в соответствии с мерами предосторожности для подобного оборудования.



Находитесь на безопасном расстоянии от поднимаемой машины! Убедитесь, что подъемные крюки закреплены соответствующим образом.

Снятие блокировки шарнирного сочленения



Не забудьте после выполнения работ вставить на прежнее место стопорный брус (1).

Рис. Левая сторона рулевого сочленения
1. Стопорный брус
2. Стопорный штифт
3. Держатель

Буксировка/возвращение

Выполняя приведенные далее инструкции, каток можно перемещать в пределах 300 метров (1000 футов).

Отключение тормозов



Привести в действие стояночный тормоз и заглушить двигатель.
Установить под валец колодку, чтобы не допустить качения – каток может начать движение, если тормоз отпущен.



Перед буксировкой катка тормоз в каждом приводном двигателе необходимо отключить механически, как описано ниже.

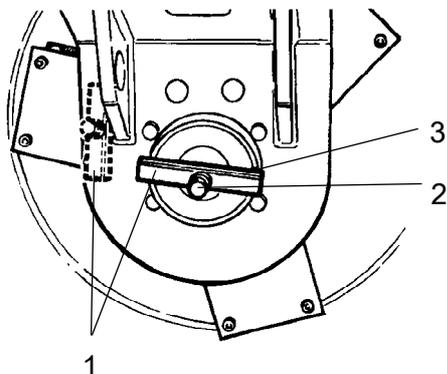


Рис. Левая сторона вальца
1. Инструмент для тормозов
2. Крепёжный винт
3. Высвобождающая гайка

Восстановление тормоза

Снять центральную заглушку (4) с помощью отвертки.

Вывинтить инструмент для тормозов (1) из резьбового установочного отверстия. После этого закрепить инструмент для тормозов (1) в центральном отверстии путём затяжки винта (2) по упору. Затянуть гайку (3) на инструменте для тормозов до упора, тем самым отпуская тормоза.

После буксировки вывинтить гайку. Таким образом тормоза вернутся в обычный режим. Вывинтив инструмент для тормозов, установить его на место в установочные отверстия. Установить на место центральную заглушку (4), препятствующую образованию ржавчины внутри резьбового отверстия.

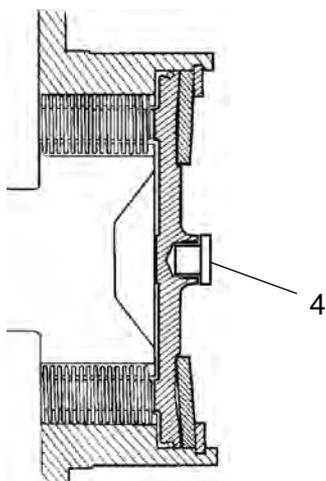


Рис. Корпус тормоза
4. Центральная заглушка

Буксировка катка

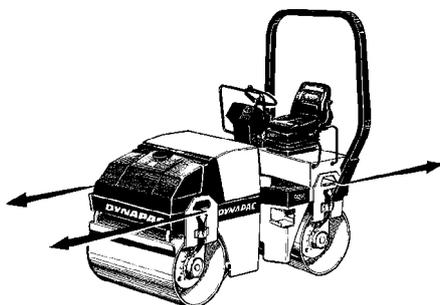


Рис. Буксировка



Во время буксировки/транспортировки необходимо обеспечить стороннюю поддержку катка. Всегда используйте жесткую буксирную балку. В это время тормозная система катка не эффективна.



Буксировка катка должна выполняться медленно, со скоростью не более 3 км/ч (2 мили/ч), и только на короткие расстояния, не превышающие 300 м (1000 футов).

При буксировке/возвращении машины буксирное приспособление необходимо прикреплять к обоим подъемным отверстиям. Тяговое усилие должно действовать на машину в продольном направлении, как показано на рисунке. Максимальная общая сила тяги 130 кН (29225 фунт-сила).



После буксировки верните элементы в начальное состояние.

Подготовленный к транспортировке каток

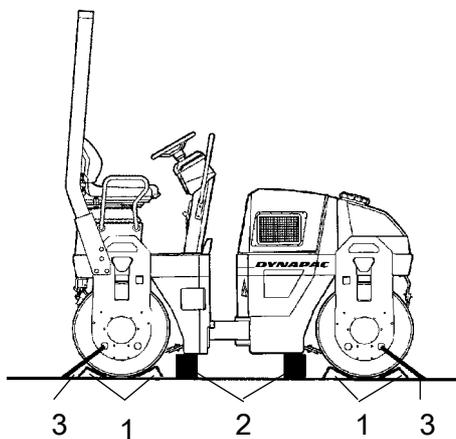


Рис. Положение

1. Клинья
2. Деревянные колодки
3. Канатные тросы



Перед транспортировкой и подъемом заблокируйте шарнирное сочленение. Следуйте указаниям соответствующей главы.

Установить под вальцы (1) клинья и прикрепить их к транспортному средству.

Установите колодки под раму вальцов (2), чтобы избежать слишком высокой нагрузки на резиновую подвеску при фиксации.

Закрепите каток на поверхности канатными тросами (3) со всех четырех сторон. Точки крепления показаны на предупредительных надписях.



Не забудьте снова деблокировать рулевое сочленение перед работой на катке.

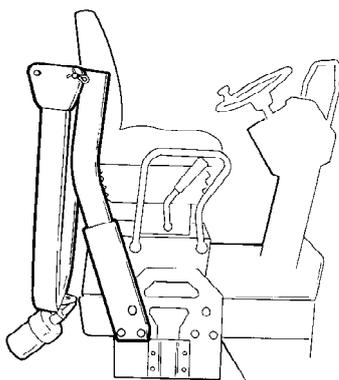


Рис. Складная защита от опрокидывания

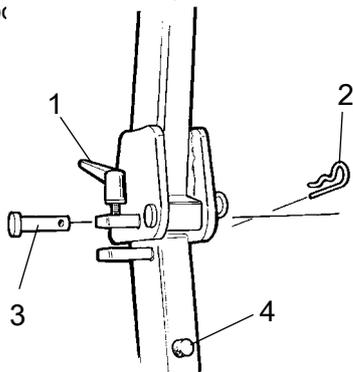


Рис. Крепление защиты от опрокидывания
1. Натяжной винт
2. Шпилька
3. Штифт
4. Резиновый амортизатор

Складная защита от опрокидывания (опция)

Каток может быть оборудован складной защитой от опрокидывания.



Существует опасность получения травм при понятии и опускании защиты от опрокидывания.



Если каток оборудован складной защитой от опрокидывания, работать на нем можно, если эта система поднята и закреплена.

Чтобы сложить защиту от опрокидывания, отпустите натяжной винт (1) и вытяните шпильку (2) и штифт (3). Выполните эту операцию с обеих сторон. Если есть место, опустите защиту назад.



После опускания вставьте шпильку и штифт.

Чтобы поднять защиту от опрокидывания, выполните эти действия в обратном порядке.



Перед началом работы необходимо убедиться, что элементы защиты от опрокидывания зафиксированы в поднятом положении.

Периодически смазывайте натяжной винт (1) и штифт (3).

Инструкции по эксплуатации – обзор



1. Выполняйте указания по ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, приведенные в Руководстве по технике безопасности.
2. Убедитесь, что выполняются все указания главы ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.
3. Поверните главный выключатель в положение ВКЛЮЧЕНИЯ.
4. Передвиньте рычаг прямого/обратного хода в НЕЙТРАЛЬНОЕ положение.
5. Установите выключатель вибрации вручную/автоматически в положение 0.
6. Установите регулятор числа оборотов двигателя на максимальную скорость.
7. Отожмите кнопку аварийной остановки/тормоза заднего хода.
8. Запустите двигатель и дайте ему прогреться.
9. Установите регулятор оборотов двигателя в рабочее положение.



10. Поработайте на катке. Пользуйтесь рычагом прямого/обратного хода с осторожностью.



11. Проверьте тормоза при медленном движении катка. Помните, что тормозной путь увеличится, если каток остыл.
12. Используйте вибрацию только во время движения катка.
13. Если необходимо смачивание, смотрите, чтобы вальцы смачивались полностью.



14. В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ:
 - Нажмите КНОПКУ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ;
 - Крепко держитесь за руль;
 - Будьте готовы к неожиданной остановке. Двигатель будет остановлен.
15. Стоянка: – заглушите двигатель и установите под вальцы колодки.
16. При подъеме: см. соответствующую главу Инструкции по эксплуатации.
17. При буксировке: см. соответствующую главу Инструкции по эксплуатации.
18. При транспортировке: см. соответствующую главу Инструкции по эксплуатации.
19. При подготовке к эксплуатации: см. соответствующую главу Инструкции по эксплуатации.

Профилактическое обслуживание

Техническое обслуживание требуется для эффективной работы оборудования, выполняйте техобслуживание экономично.

В разделе "Техническое обслуживание" описываются работы по периодическому обслуживанию машины.

Рекомендуемая периодичность предполагает нормальные рабочие условия и режим эксплуатации оборудования.

Приемка и осмотр после транспортировки

Перед отправкой машина проходит проверку и регулировку на заводе.

По прибытию, перед передачей заказчику, требуется выполнить осмотр, следуя контрольному перечню гарантийных документов.

О повреждениях, произошедших во время транспортировки, необходимо сразу же доложить транспортной компании.

Гарантия

Гарантия действительна, только если выполнен осмотр по прибытию оборудования и отдельный сервисный осмотр согласно гарантийной документации, а также есть отметка о начале гарантийного периода.

Гарантия не покрывает случаи повреждения оборудования вследствие неправильной эксплуатации или обслуживания, использования не указанных в этом руководстве смазочных материалов и гидравлических жидкостей, или выполнения настроек без соответствующего разрешения.

Техническое обслуживание –
смазочные материалы и обозначения

Объемы жидкостей

Бак гидравлической системы	40 л.	42.3 кварты
Дизельный двигатель	6 литры	6.3 кварт
Валец	5 л.	5.3 кварты



Всегда используйте высококачественные смазочные материалы в рекомендованном объеме. Избыток масла или консистентной смазки может вызвать перегрев, что приводит к быстрому износу.

	МОТОРНОЕ МАСЛО	Температура воздуха от -15°C до $+50^{\circ}\text{C}$ ($5-122^{\circ}\text{F}$) Shell Rimula R4 L 15W-40, API CH-4 или аналогичное.
	ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЖИДКОСТЬ	Температура воздуха от -15°C до $+40^{\circ}\text{C}$ ($5-104^{\circ}\text{F}$) Shell Tellus T68 или аналогичное. Температура воздуха свыше $+40^{\circ}\text{C}$ (104°F) Shell Tellus T100 или аналогичное.
 Bio-Hydr.	БИОЛОГИЧЕСКАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЖИДКОСТЬ	BP BIOHYD SE-S 46 При поставке с завода машина может быть заправлена биоразлагаемой жидкостью. При смене или дозаправке должна использоваться жидкость того же типа.
 Bio-Hydr.	БИОЛОГИЧЕСКАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЖИДКОСТЬ PANOLIN	PANOLIN HLP Synth 46 При поставке с завода машина может быть заправлена биоразлагаемой жидкостью. При смене или дозаправке должна использоваться жидкость того же типа. (www.panolin.com)
	МАСЛО ВАЛЬЦОВ	Температура воздуха от -15°C до $+40^{\circ}\text{C}$ ($5-104^{\circ}\text{F}$) Shell Spirax AX 80W/90, API GL-5 или аналогичное. Температура воздуха от 0°C (32°F) до свыше $+40^{\circ}\text{C}$ (104°F) Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 или аналогичное.
	КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА	Shell Retinax LX2 или аналогичное
	ТОПЛИВО	См. руководство для двигателя



Во время работы в местах с очень низкой или высокой температурой окружающей среды требуется другое топливо и смазочные материалы. См. раздел „Особые указания“ или обратитесь в Дупарас.

Символы для технического обслуживания

	Двигатель, уровень масла		Воздушный фильтр
	Двигатель, масляный фильтр		Аккумулятор
	Бак гидравлической системы, уровень		Ороситель
	Гидравлическая жидкость, фильтр		Вода для орошения
	Валец, уровень масла		Утилизация
	Смазочное масло		Топливный фильтр

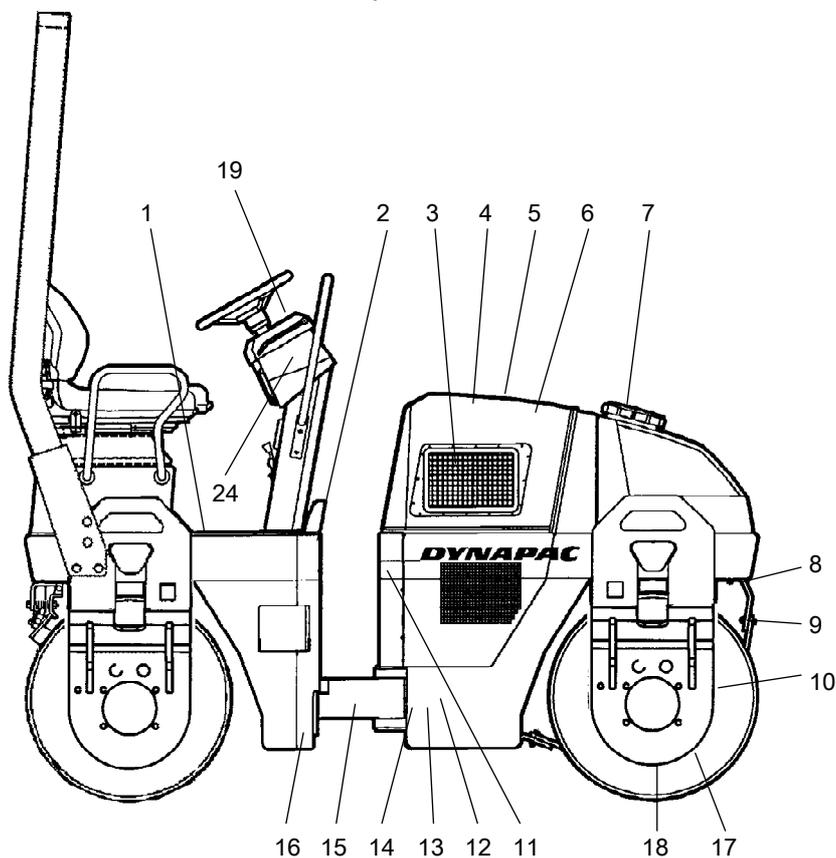
Техническое обслуживание – график
технического обслуживанияПозиции проведения технического
обслуживания

Рис. Позиции проведения технического обслуживания

- | | | |
|------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Топливный бак | 8. Система орошения | 15. Рулевое сочленение |
| 2. Заправка | 9. Скребки | 16. Кронштейн цилиндра рулевого механизма |
| 3. Радиатор | 10. Амортизаторы и крепежные винты | 17. Пробка заливного отверстия / валец |
| 4. Воздушный фильтр | 11. Место заливки гидравлической жидкости | 18. Уровень масла в вальце |
| 5. Аккумулятор | 12. Бак гидравлической жидкости | 19. Рукоятка стояночного тормоза |
| 6. Дизельный двигатель | 13. Фильтр гидравлической жидкости | 24. Аварийная остановка |
| 7. Бак для воды | 14. Окно для определения уровня гидравлической жидкости | |

Общие сведения

Регулярное техническое обслуживание должно выполняться после указанного количества часов. Используйте понятия „ежедневно“, „еженедельно“ и т.д., если количество часов использовать невозможно.



Удалите все загрязнения перед заправкой, проверкой масла и топлива, а также при смазке жидким маслом или консистентной смазкой.



Выполняйте также инструкции производителя, изложенные в руководстве для двигателя.

Каждые 10 часов эксплуатации (ежедневно)

См. содержание, чтобы найти номер страницы для указанной главы!

№ на рис.	Действие	Примечание
	Перед первым запуском в начале рабочего дня	
6	Проверьте уровень моторного масла	См. руководство для двигателя
14	Проверьте уровень в баке гидравлической системы	
3	Проверьте циркуляцию охлаждающего воздуха	
1	Заправьте топливный бак	
7	Залейте баки для воды	
8	Проверьте систему орошения	
9	Проверьте регулировку скребка	
19	Проверьте тормоза	

После ПЕРВЫХ 50 часов эксплуатации

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
6	Смените моторное масло и масляный фильтр	См. руководство для двигателя
6	Смените топливный фильтр	См. руководство для двигателя
13	Смените фильтр гидравлической жидкости	
10	Проверьте резьбовые соединения	

Каждые 50 часов эксплуатации (еженедельно)

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
4	Проверьте индикатор воздушного фильтра Проверьте состояние воздушных шлангов и прочность соединений	
15	Смажьте рулевое сочленение консистентной смазкой	
16	Смажьте кронштейны цилиндра рулевого механизма консистентной смазкой	

Каждые 250 часов эксплуатации (ежемесячно)

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
3	Очистите радиатор гидравлической жидкости	
5	Проверьте уровень электролита аккумулятора	
6	Проверьте вентиляционные отверстия двигателя	См. руководство для двигателя

Каждые 500 часов эксплуатации (каждые три месяца)

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
18	Проверьте уровень масла в вальцах	
10	Проверьте резиновые элементы и болтовые соединения	
11	Проверьте крышку бака гидравлической системы/дыхательный клапан	
6	Смажьте шарниры и органы управления	
6	Смените моторное масло и масляный фильтр	См. руководство для двигателя
6	Проверьте клиновой ремень двигателя.	См. руководство для двигателя

Каждые 1000 часов эксплуатации (каждые шесть месяцев)

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
13	Смените фильтр гидравлической жидкости	
12	Спустите конденсат из бака гидравлической жидкости	
6	Замените топливный фильтр двигателя	
6	Смените фильтр предварительной очистки	
6	Проверьте зубчатый приводной ремень двигателя	См. руководство для двигателя
6	Проверьте зазоры клапанов двигателя	См. руководство для двигателя

Каждые 2000 часов эксплуатации (ежегодно)

См. содержание, чтобы найти страницу указанной главы.

№ на рис.	Действие	Примечание
12	Смените гидравлическую жидкость	
18	Смените масло в вальцах	
7	Опорожните и очистьте бак для воды	
1	Опорожните и очистите топливный бак	
	Проверьте состояние шарнирного сочленения	

Техническое обслуживание – 10 ч



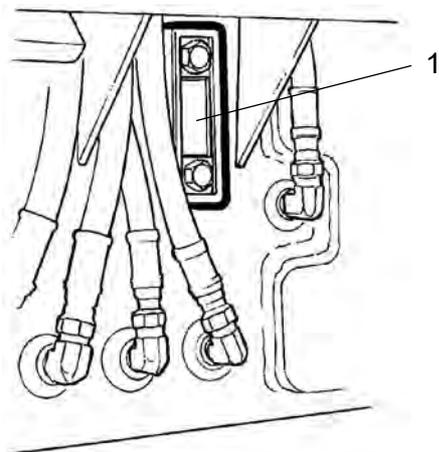
Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке вальцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Бак гидравлической системы, проверка уровня – заправка



Убедитесь, что уровень жидкости между отметками max и min. Если уровень низкий, долейте гидравлическую жидкость, указанную в спецификации смазочных материалов.

Рис. Бак гидравлической жидкости
1. Смотровое окно

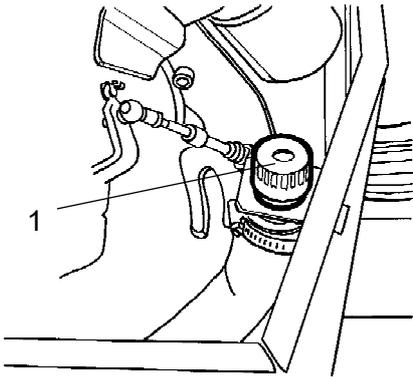


Рис. Отсек двигателя
1. Заполнение гидравлической жидкостью

Если уровень низкий, откройте капот, открутите крышку заливного отверстия (1) и залейте гидравлическую жидкость.

Циркуляция воздуха – проверка

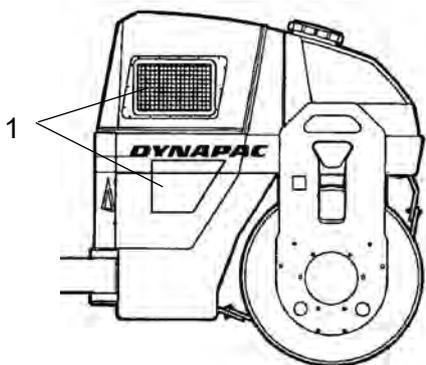


Рис. Правая сторона вальца
1. Решетка для доступа охлаждающего воздуха

Убедитесь, что в отсеке двигателя через защитную решетку (1) обеспечена хорошая циркуляция охлаждающего воздуха.



Топливный бак — заправка

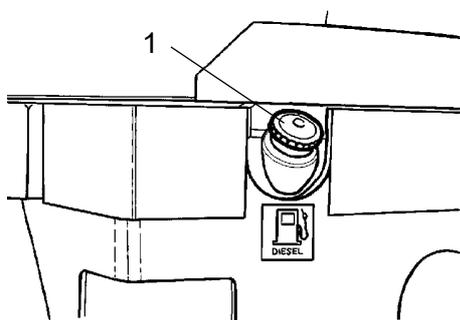


Рис. Топливный бак
1. Крышка заливного отверстия

Заливайте топливо ежедневно перед началом работы. Открутите фиксирующуюся крышку (1) бака и залейте дизельное топливо до нижнего края горловины.



Остановите дизельный двигатель. Установите (нажмите) заправочный пистолет на стороне катка (не изображена на рисунке) и придерживайте в заливной горловине во время заправки.



Заправка не допускается, если двигатель работает. Не курите и не проливайте топливо.

Бак вмещает 50 литров топлива.



Бак для воды - наполнение

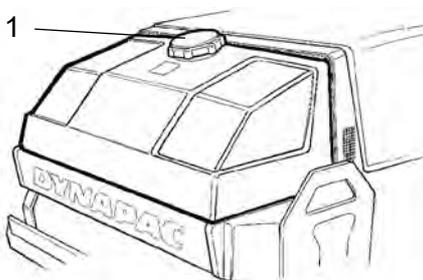


Рис. Бак для воды
1. Крышка бака



Открутите крышку (1) бака и залейте чистую воду. Не вынимайте сетчатый фильтр. Объём бака см. в технических характеристиках.



Единственная присадка: небольшое количество антифриза, безопасного для окружающей среды.



Система орошения/валец
Проверка - очистка

Включите систему орошения и убедитесь, что ни одно сопло (1) не засорилось. Если необходимо, очистите засорившиеся сопла и фильтр грубой очистки, расположенный рядом с водяным насосом (см. рис. ниже).



Необходимо слить воду из системы орошения, если есть риск замерзания.

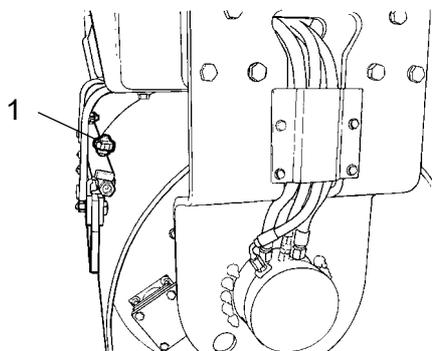


Рис. Валец
1. Сопло



Выньте засорившееся сопло рукой. Продуйте сопло (2) и фильтр (4) сжатым воздухом, или установите запасные части, чтобы прочистить засорившиеся компоненты позже.



Во время работы со сжатым воздухом надевайте защитные очки.

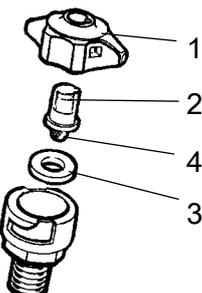


Рис. Сопло
1. Муфта
2. Сопло
3. Уплотнение
4. Сетчатый фильтр

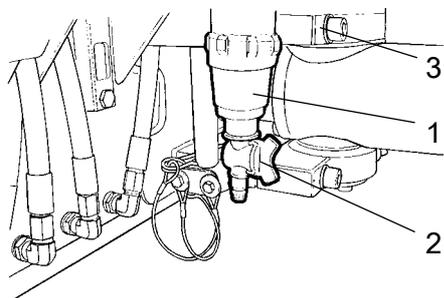


Рис. Насосная система

1. Водяной фильтр
2. Запорный кран
3. Водяной насос

При очистке фильтра грубой очистки (1) откройте запорный кран (2) и опустите корпус фильтра.

Очистите фильтр и его корпус. Проверьте отсутствие повреждений резиновой прокладки в корпусе фильтра.

После осмотра и выполнения необходимой очистки включите систему и проверьте ее работу.

Сливной кран расположен в левой части насосной системы. Его можно использовать для опорожнения бака и насосной системы.

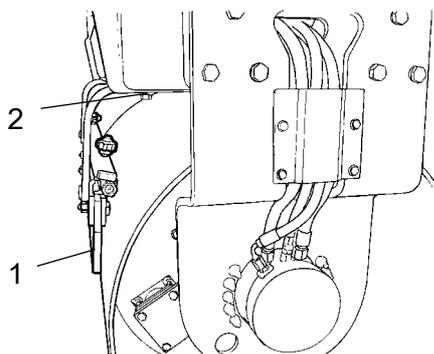


Рис. Валец

1. Лезвие скребка
2. Регулировочные винты

Скребки, фиксированные

Проверка - установка

Убедитесь, что скребки не повреждены. Отрегулируйте скребки так, чтобы они располагались на расстоянии 1 - 2 мм от вальца. Для особых асфальтовых смесей будет лучше, если лезвия (1) скребков будут слегка касаться вальцов.

Остатки асфальта могут накапливаться на скребке и влиять на контактное усилие. Если необходимо, почистьте.

Ослабьте винты (2), чтобы отрегулировать давление лезвия скребка на валец.

Не забудьте затянуть все винты после выполнения регулировки.

Подпружиненные скребки (опция)
Проверка - регулировка

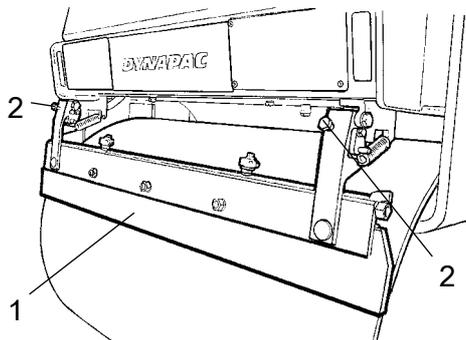


Рис. Подпружиненные скребки
1. Лезвие скребка
2. Регулировочные винты



Необходимо убирать скребки с вальца во время транспортировки.



Тормоза – проверка



Проверьте работу тормозов следующим образом:

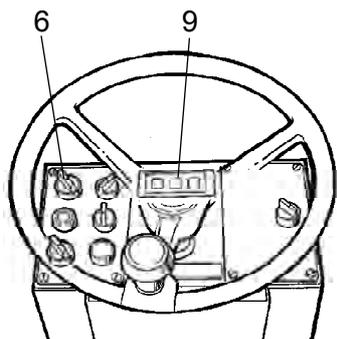


Рис. Приборная панель
6. Рукоятка стояночного тормоза
9. Сигнальная лампа тормоза

Медленно двигайтесь на катке прямо.

Повернуть рукоятку (6) **вправо**. На приборной панели должна загореться сигнальная лампа (9) тормоза, и каток остановится.

После проверки тормозов установить рычаг (2) прямого/обратного хода в нейтральное положение.

Повернуть рукоятку (6) **влево**.

Теперь каток готов к эксплуатации.

Техническое обслуживание – 50 ч



Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке валцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Воздушный фильтр

Проверка - замена главного фильтра



Замените главный фильтрующий элемент воздушного фильтра, когда на индикаторе красный сигнал. Индикатор установлен на соединительном патрубке воздушного фильтра.

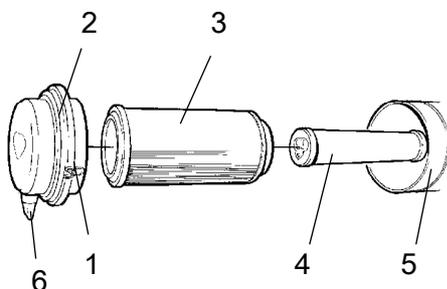


Рис. Воздушный фильтр

1. Фиксаторы
2. Крышка
3. Главный фильтрующий элемент
4. Вспомогательный фильтрующий элемент
5. Корпус фильтра
6. Клапан для выгрузки пыли

Откройте фиксаторы (1), снимите крышку (2) и выньте главный фильтрующий элемент (3).

Не вынимайте вспомогательный фильтр (4).

При необходимости почистьте воздушный фильтр, см. раздел Воздушный фильтр - очистка.

При замене главного фильтрующего элемента (3) вставьте новый элемент и смонтируйте фильтр в обратном порядке.

Проверьте состояние клапана для выгрузки пыли (6), при необходимости замените.

При установке крышки убедитесь, что клапан для выгрузки пыли направлен вниз.

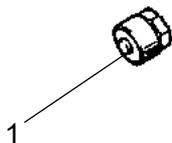


Рис. Индикатор
1. Кнопка

Индикатор воздушного фильтра - сброс

Индикатор расположен на фильтре или в непосредственной близости с ним.

После замены элемента воздушного фильтра необходимо сбрасывать показания индикатора.

Чтобы сбросить показания, нажмите "кнопку" (1) сверху на индикаторе.



Вспомогательный фильтр - смена

Меняйте вспомогательный фильтр после каждой третьей замены главного фильтрующего элемента.

Для смены вспомогательного фильтра (1) выньте старый фильтр из держателя, вставьте новый фильтр и соберите воздушный фильтр в обратном порядке.

При необходимости почистьте воздушный фильтр, см. раздел Воздушный фильтр - очистка.

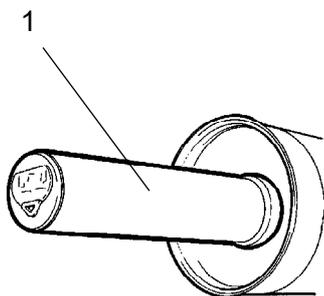


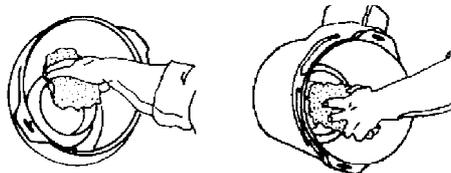
Рис. Воздушный фильтр
1. Вспомогательный фильтр



Воздушный фильтр - Очистка

Тщательно протрите внутреннюю сторону крышки (2) и корпус фильтра (5). См. предыдущую иллюстрацию.

Протрите обе стороны выпускной трубы.



Внутренний край
выпускной трубы. Внешний край
выпускной трубы.

Также вытрите обе поверхности выпускной трубы, см. соответствующую иллюстрацию.



Проверьте плотность хомутов шлангов между корпусом фильтра и всасывающим шлангом, а также отсутствие повреждений шлангов. Проверьте все шланги системы на всем их протяжении до двигателя.



Цилиндр и сочленение рулевого управления - Смазка

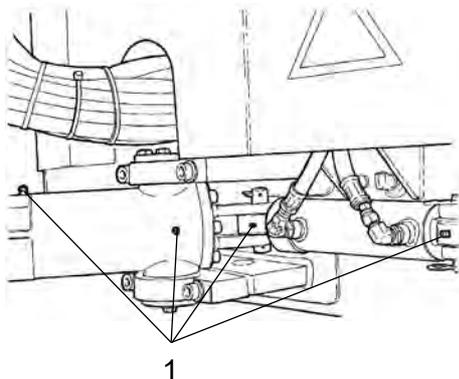


Рис. Главный фильтр
1. Ниппели для смазки



Не допускается присутствие людей вблизи от рулевого сочленения при работающем двигателе. Существует опасность размозжения частей тела. Перед выполнением смазки требуется привести в действие стояночный тормоз.

Полностью поверните рулевое колесо в левое положение. Доступ ко всем четырем ниппелям (1) для смазки теперь осуществляется с правой стороны машины.

Протрите ниппели (1) для смазки. Заправьте каждый ниппель консистентной смазкой на пять делений смазочного шприца. Убедитесь, что консистентная смазка попадает в подшипник. Если консистентная смазка не попадает в подшипники, может понадобиться освободить шарнирное сочленение с помощью перемычки и повторить процедуру смазки.

Техническое обслуживание – 250 ч



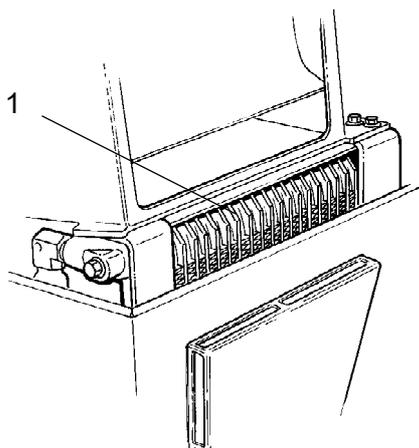
Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке валцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Радиатор гидравлической жидкости
Проверка – очистка



Убедитесь, что воздух беспрепятственно проходит через радиатор. Загрязненные радиаторы очищаются путем продувания сжатым воздухом или промываются высоконапорным водным очистителем.

Направление движения воздуха или воды должно быть противоположно направлению охлаждаемого воздуха.



При использовании высоконапорной струи воды соблюдайте меры предосторожности. Не держите сопло слишком близко к радиатору.



Во время работы со сжатым воздухом или высоконапорной струей воды надевайте защитные очки.

Рис. Отсек двигателя
1. Радиатор гидравлической жидкости



Аккумулятор – Проверка уровня электролита

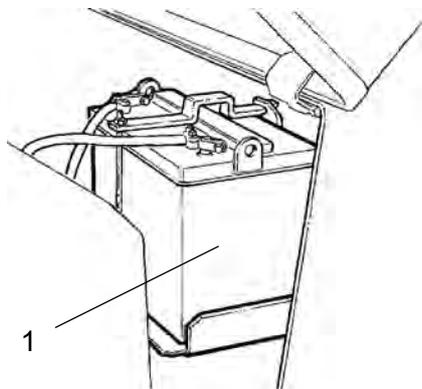


Рис. Отделение аккумуляторной батареи
1. Аккумулятор

Откройте капот.

Протрите верх аккумулятора.



Надевайте защитные очки. Аккумулятор содержит агрессивную кислоту. При попадании куда-либо кислоты промойте водой.



При проверке уровня электролита убедитесь, что поблизости нет открытого огня. Во время зарядки генератора образуется взрывоопасный газ.



При отключении аккумулятора всегда отсоединяйте отрицательный кабель в первую очередь. При подсоединении аккумулятора всегда подсоединяйте положительный кабель в первую очередь.

Контакты кабелей должны быть чистыми и хорошо закреплены. Корродированные контакты кабелей необходимо очистить и смазать кислотостойким вазелином.



Аккумулятор (не требует технического обслуживания)

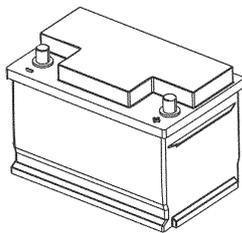


Рис. Аккумулятор

Аккумулятор герметичен и не требует технического обслуживания.



При проверке уровня электролита убедитесь, что поблизости нет открытого огня. Во время зарядки аккумулятором генератором образуется взрывоопасный газ.



При отключении аккумулятора всегда в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель. При подключении аккумулятора всегда в первую очередь подсоединяйте положительный кабель.

Контакты кабелей должны быть чистыми и хорошо закреплены. Корродированные контакты кабелей необходимо очистить и смазать кислотостойким вазелином.

Протрите верх аккумулятора.

Техническое обслуживание – 500 ч



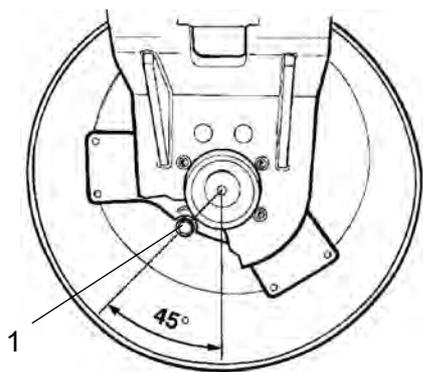
Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке вальцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Валец - уровень масла
Осмотр - заправка



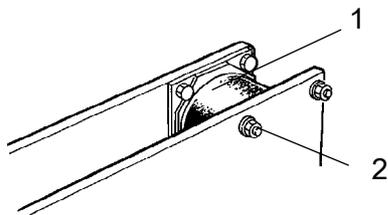
Медленно переместить валец, чтобы пробка заливного отверстия (1) была напротив полукруглой выемки в подвеске вальца.

Вывернуть пробку и убедиться, что уровень масла достиг нижнего края отверстия. При необходимости долить свежее масло. Необходимо использовать масло, указанное в характеристиках смазочных материалов.

Очистить магнитную пробку (1) от металлического осадка, затем установить её на место.

Рис. Валец, сторона привода.
1. Пробка маслоналивного отверстия

Резиновые элементы и крепежные винты
Проверка



Проверьте все резиновые (1). Замените все элементы там, где у 25% элементов с одной стороны вальца есть трещины глубже 10 - 15 мм (0,4 - 0,6 дюйма).

Проверяйте с помощью лезвия ножа или заостренного предмета.

Проверяйте также затяжку крепежных винтов (2).

Рис. Валец, сторона вибрации
1. Резиновый элемент
2. Крепежные винты



Крышка бака гидравлической системы - проверка

Открутите крышку бака и убедитесь, что она не засорена. Воздух должен беспрепятственно проходить сквозь крышку в обоих направлениях.

Если циркуляция воздуха в каком-либо направлении затруднена, очистите крышку небольшим количеством дизельного масла и продуйте ее сжатым воздухом до обеспечения свободной циркуляции, либо установите новую крышку.



Во время работы со сжатым воздухом надевайте защитные очки.

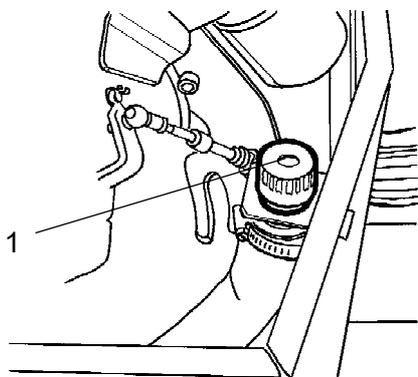


Рис. Отделение двигателя
1. Пробка заливного отверстия



Элементы управления - Смазка

Смажьте рычаг прямого/обратного хода в моторном отделении несколькими каплями масла.

Если после продолжительной работы рычаг работает жестко, снимите крышку, рычаг и смажьте его.

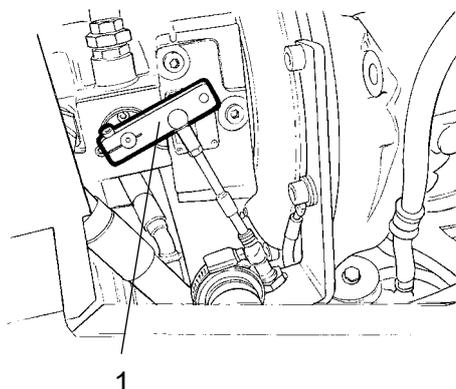


Рис. Моторное отделение
1. Рычаг прямого/обратного хода



Элементы управления - Смазка

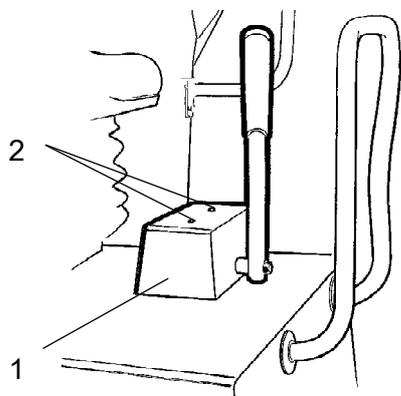


Рис. Сиденье оператора
1. Рычаг прямого/обратного хода
2. Крепежные винты

Смажьте механизм рычага прямого/обратного хода

Снимите крышку (1), открутив сверху винты (2), и смажьте механизм маслом.



Дизельный двигатель - Замена масла

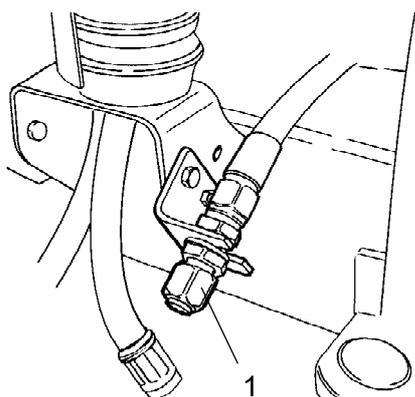


Рис. Моторное отделение, правая сторона
1. Отверстие для слива масла

Перед сливом масла запустите двигатель, чтобы прогреть его.

Поместите емкость объемом не менее 8 литров (2 галлона) под пробкой сливного отверстия.



Будьте особенно осторожны во время слива моторного масла. Надевайте защитные очки и перчатки.

Выверните пробку (1) сливного отверстия. После полного слива масла установите пробку на место.

Залейте свежее моторное масло, требуемый тип масла см. в спецификации смазочных материалов или руководстве по эксплуатации двигателя.

Проверьте уровень моторного масла с помощью измерительного стержня. Подробную информацию см. в руководстве по эксплуатации двигателя.



Масляный фильтр - Замена

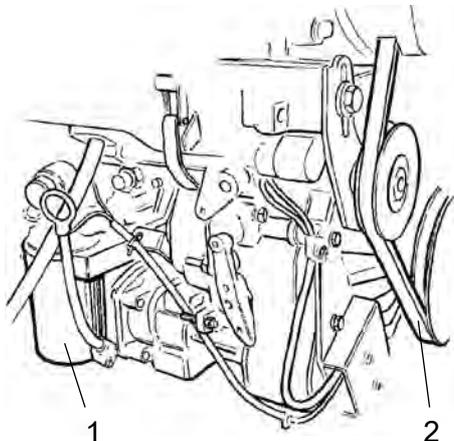


Рис. Дизельный двигатель
1. Масляный фильтр
2. Клиновой ремень

Снимите масляный фильтр (1). Утилизируйте старый и установите новый фильтр.

Проверьте ремень (2) на наличие трещин и повреждений. При необходимости замените.

Проверьте натяжение ремня. Натяните ремень, если посередине между шкивами его можно сместить более чем на 10 мм, нажав пальцем.



Для получения подробных сведений о частоте замены масла и фильтров, а также натяжении ремня, см. руководство к двигателю.

Запустите двигатель и убедитесь в герметичности фильтра и сливного отверстия.

Техническое обслуживание – 1000 ч



Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке вальцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Замена фильтра гидравлического масла

Отпустите шесть винтов (1).

Снимите защитный лист (2).

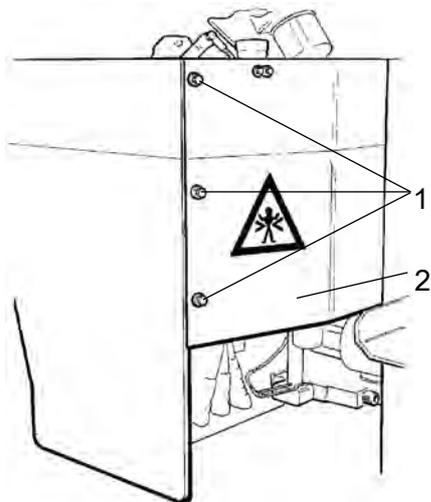


Рис. Моторное отделение

1. Крепежные винты

2. Защитный лист

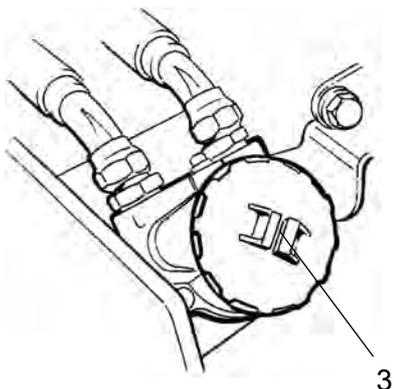


Рис. Фильтр гидравлической жидкости
3. Крышка

Отпустите красную крышку (3) и вытяните вкладыш (4).

На время закройте красную крышку, чтобы не допустить загрязнения бака пылью и посторонними веществами.

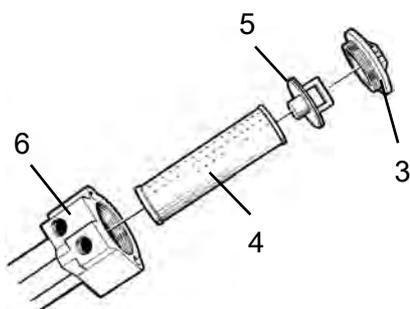


Рис. Фильтр гидравлической жидкости
3. Крышка
4. Вкладыш
5. Ручка
6. Держатель фильтра

Снимите вкладыш фильтра (4) с ручки (5).



Передайте вкладыш (4) на станцию по переработке отходов. Этот фильтр предназначен для одноразового использования, и чистить его нельзя.

Установить на ручку новый фильтрующий элемент, установить сборку в держатель фильтра (6) и установить на место красную крышку.

Запустите двигатель и позвольте ему поработать полминуты на полных оборотах. Проверьте крепление крышки фильтра (3).



Бак гидравлической системы – Слив

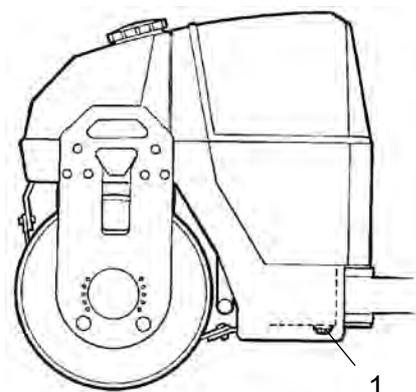


Рис. Левая сторона каркаса
1. Пробка сливного отверстия

Конденсат бака гидравлической системы сливается через заглушку (1). Эту процедуру следует выполнять после того, как каток простоял некоторое время, например, после ночной стоянки.



Будьте очень внимательны во время слива. Не уроните заглушку, иначе вытечет вся гидравлическая жидкость.

Выполняйте слив следующим образом:

Подставьте под пробку (1) емкость. Отпустите и позвольте конденсату вытечь. Закрутите пробку.



Замена топливного фильтра

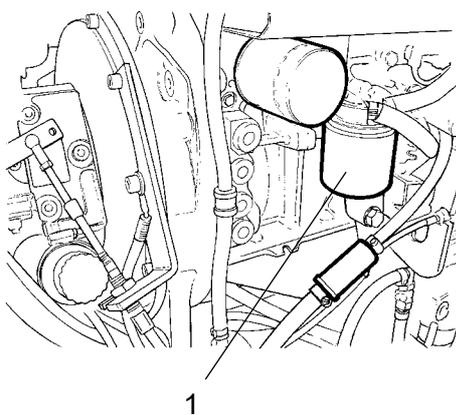


Рис. Отделение двигателя
1. Топливный фильтр



Подставить ёмкость, чтобы собрать топливо, которое вытечет при замене фильтра.

Открутить топливный фильтр (1). Фильтр предназначен для одноразового использования и не очищается. Его следует передать для утилизации безопасным для окружающей среды способом.



Для получения подробных сведений о частоте замены топливных фильтров см. руководство по эксплуатации двигателя.

Запустить двигатель и убедиться в отсутствии утечек на фильтре.



Убедиться в наличии хорошей вентиляции (вывод воздуха), если дизельный двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Замена фильтра предварительной очистки

Привести в действие стояночный тормоз.
Выключив двигатель, открыть левую дверцу
моторного отсека.
Отпустить отверткой хомуты шлангов (2).



Подставить ёмкость, чтобы собрать топливо,
которое вытечет при замене фильтра.

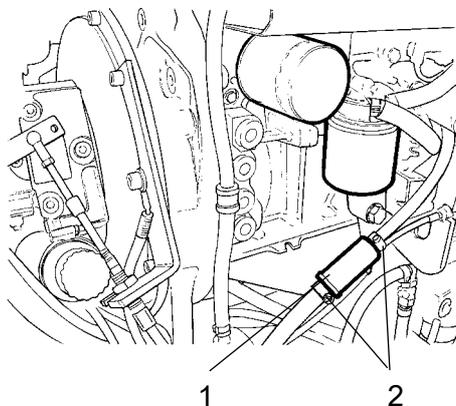


Рис. Моторное отделение
1. Фильтр предварительной очистки
2. Хомуты шлангов

Сняв фильтр предварительной очистки (1),
передать его в пункт переработки отходов. Этот
фильтр - одноразовый, чистить его нельзя.

Установить новый фильтр предварительной
очистки и затянуть хомуты шлангов.

Запустив двигатель, убедиться в отсутствии
протечек из фильтра.



Убедиться в наличии хорошей вентиляции (вывод
воздуха), если дизельный двигатель работает в
помещении. Опасность отравления окисью
углерода.

Техническое обслуживание – 2000 ч



Для стоянки катка выбирайте ровную поверхность.
Если не указано иное, то при проверке и регулировке вальцов двигатель необходимо остановить, а стояночный тормоз - привести в действие.



Обеспечьте наличие хорошей вентиляции (вытяжку воздуха), если двигатель работает в помещении. Опасность отравления окисью углерода.



Бак гидравлической системы - Замена жидкости



При сливе горячего масла существует риск ожога. Защищайте руки.



Подставьте под пробку емкость. Ее объем должен составлять не менее 40 литров. Сохраните масло и утилизируйте соответствующим образом.

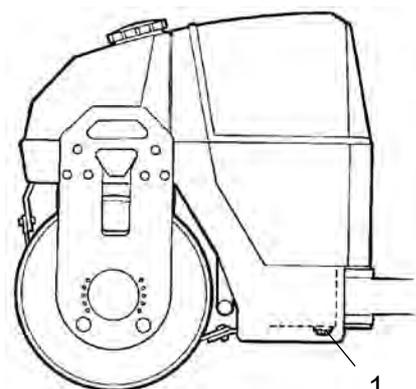


Рис. Левая сторона каркаса
1. Пробка сливного отверстия

Открутите пробку сливного отверстия (1) и слейте все масло. Вытрите и закройте пробку.



Залейте свежую гидравлическую жидкость, указанную в спецификации смазочных материалов.

Замените фильтр гидравлической жидкости. См. главу "Каждая 1000 часов эксплуатации".

Запустите дизельный двигатель и задействуйте разные гидравлические функции. Проверьте уровень жидкости в баке, при необходимости долейте.



Валец - смена масла



Будьте особенно осторожны во время слива жидкости. Надевайте защитные очки и перчатки.

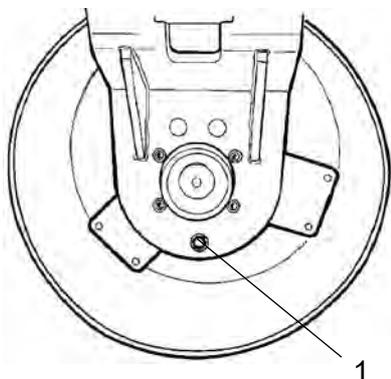


Рис. Валец, сторона вибрации
1. Пробка сливного отверстия



Отключив двигатель, привести в действие стояночный тормоз.



Поместить под отверстием ёмкость объёмом не менее 7 литров (7.4 кварт). Собрать масло и утилизировать соответствующим образом.

Вынуть пробку и слить всё масло. Порядок заливки масла см. в разделе "Каждые 500 часов эксплуатации".



Бак для воды - Слив



Помните, что зимой существует опасность замерзания. Опорожните бак, насос и трубопроводы.

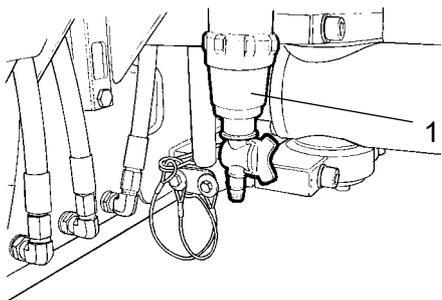


Рис. Насосная система
1. Водяной фильтр

Проще всего слить воду из бака, открыв сливной кран на водяном фильтре (1). (Под баком имеется также сливное отверстие).



Водяной насос - Опорожнение

Водяной насос (1) опорожняется, если открыт сливной кран (2).

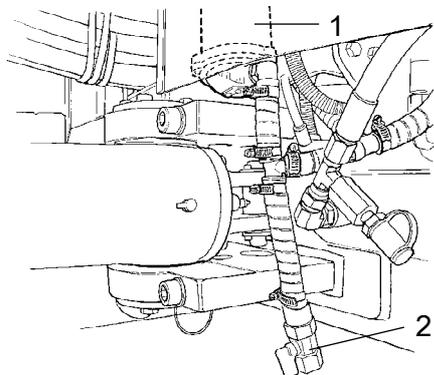


Рис. Насосная система
1. Водяной насос
2. Сливной кран



Водяной бак – очистка

Очистьте баки, используя воду и подходящее моющее средство для пластиковых поверхностей.

Установите на место корпус фильтра или пробку сливного отверстия (1). Залейте воду и проверьте на наличие утечек.

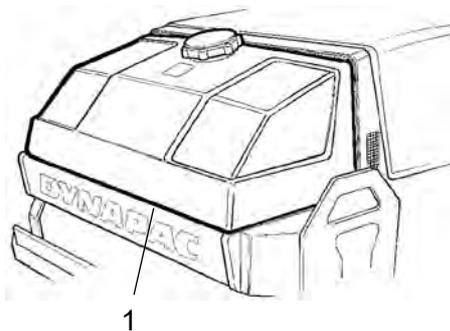


Рис. Бак для воды
1. Пробка сливного отверстия



Водяные баки изготовлены из пластика (полиэтилена) и подлежат вторичной переработке.



Топливный бак – Очистка

Проще всего чистить бак тогда, когда он почти пуст.



Откачайте осадок со дна бака, используя для этого подходящий насос, например маслоотсасывающий насос. Соберите масло в контейнер и утилизируйте соответствующим образом.



При работе с топливом помните об опасности возгорания.



Топливный бак изготовлен из пластика (полиэтилена) и подлежит вторичной переработке.

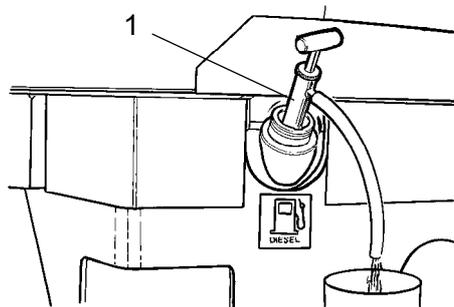


Рис. Топливный бак
1. Топливный бак

Рулевое сочленение – Проверка

Проверьте рулевое сочленение на наличие повреждений или трещин.

Проверьте на наличие ослабленных болтов и затяните их.

Проверьте жесткость и люфт.

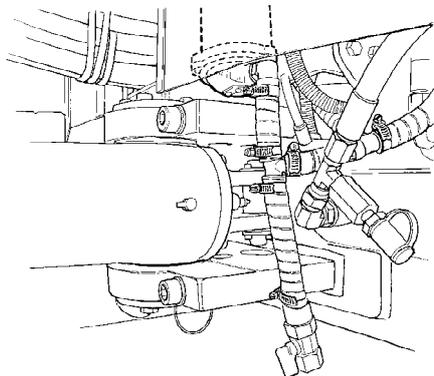


Рис. Рулевое сочленение

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden